

ÍNDIXS DE LES *CONVERSES FILOLÒGIQUES*

**NOTA INTRODUCTÒRIA ALS ÍNDEXS
DE LES *CONVERSES FILOLÒGIQUES*
Antoni Tobella i Vergés**

Atesa la importància d'aquest volum pel que té de fixació definitiva de totes les *converses* de Pompeu Fabra –ja siguin les *Converses filològiques* pròpiament dites com les altres de format semblant aplegades aquí en un únic volum per primera vegada–, l'equip director d'aquestes *Obres completes* ha decidit que el volum havia de comptar amb uns índexs que fossin exclusius i independents de l'índex general de tots els volums, que es publicarà al final.

Es va parlar de molts possibles enfocaments i finalment es va optar per elaborar tres índexs separats:

- a) **ÍNDEX DE MOTS:** inclou tots aquells mots a què Fabra fa referència explícita a les *converses* com a objecte d'estudi o discussió, i que ell normalment ja ha deixat en cursiva per diferenciar-los de la resta del text. Tots aquests mots s'inclouen aquí en lletra rodona. La llista incorpora també totes les paraules o formes que Fabra marca com a inacceptables, les quals van marcades en cursiva. Aquest índex no té en compte les llistes d'exemples que a voltes Fabra addueix a l'hora d'explicar algun fenomen lèxic o gramatical concret. Si Fabra, posem per cas, parla del sufix *-isme* i aporta una llista d'exemples d'aquest fenomen, els índexs només recolliran el concepte, però no els mots concrets. Convé també destacar que s'han indexat fonamentalment els mots catalans. Només en casos en què Fabra les explicita com a importants o allà on es veu que ho són per a la comprensió del tema, incloem també les etimologies en grec o llatí. No s'han indexat tampoc els equivalents en altres llengües, normalment la castellana, de mots catalans aportats per Fabra, excepte en casos molt especials.

- b) ÍNDEX DE CONCEPTES: és un intent per detallar tots aquells conceptes de tipus gramatical, estilístic o sociolingüístic que Fabra va debatent al llarg de les *Converses*. S'ha procurat fer constar només aquells conceptes sobre els quals Fabra tracta de manera exclusiva. No és per tant una llista dels conceptes que Fabra usa a l'hora de descriure algun tema concret. Per exemple, si Fabra diu «[...] *Regraciar*, com el seu sinònim *agrair*, vol el complement de persona indirecte i el de cosa directe [...]» (673), s'indexaran *regraciar* i *agrair* en l'índex de mots, però no s'indexaran com a conceptes ni “sinònim”, ni “complement (de persona) indirecte” ni “complement (de cosa) directe”, ja que aquests darrers no són objecte explícit d'estudi en aquest cas concret. L'índex incorpora dos nivells, que faciliten la classificació dels conceptes des del més genèric al més particular.
- c) ÍNDEX DE NOMS PROPIS: inclou tots aquells noms d'autors, obres, persones, publicacions, entitats o llocs explícitament citats per Fabra al llarg de les *Converses*. Cal tenir en compte també que Fabra aporta innumbrables exemples de citacions medievals com a pedra de toc per arbitrar sobre la correcció o incorrecció de mots, girs i construccions. Normalment hi fa constar l'autor, per bé que hi ha molts casos en què no ho fa. Aquest índex només conté els noms dels autors i/o les obres explícitament citades per Fabra.

A les magnífiques notes elaborades per Rafel, Murgades i Toldrà al final d'algunes converses, hi trobarem tota mena d'informació biobliogràfica valuosíssima que complementa l'aportada per Fabra. Ni aquesta informació, ni la continguda en els diferents articles introductoris del volum, no queda indexada aquí i es reserva per a l'índex general que es publicarà al final de les *Obres completes*.

ABREVIATURES

ac. = acusatiu	lla. = llatí
adj. = adjectiu	m. = masculí
adv. = adverbi	n. = nota
al. = alemany	neut. = neutre
ang. = anglès	part. = participi
ant. = antic	pers. = persona
àr. = àrab	pl. = plural
art. = article	pr. = pronom
cat. = català	prep. = preposició
conj. = conjunció	pron. = pronunciació
cs. = castellà	prov. = provençal
dat. = datiu	quant. = quantitatiu
ed. = edició de	rel. = relatiu
f. = femení	rom. = romanès
fr. = francès	subj. = subjuntiu
ger. = germànic	subst. = substantiu
gr. = grec	trans. = transitiu
ind. = indicatiu	vg. = vegeu
inf. = infinitiu	vs. = versus, en sentit disjuntiu
interr. = interrogatiu	vulg. = vulgar
it. = italià	

SIGNES

> es converteix en	= en el significat de
< prové de	/ grafia alternativa

ÍNDIX DE MOTS

I DE MOTS INACCEPTABLES

- a (*prep. locativa*) 62-65, 120, 334, 335, 794, 864, 873
- a + *complement directe* 113-115, 117, 120, 274, 438, 439, 668, 712, 724, 865
- a + *complement indirecte* 113-115, 117
- a + *complement nominal* 119, 120, 827, 896
- a + *conj. que > a què* 730, 861, 898-900
- a + *inf. complement* 118-120, 122, 123, 443, 514, 735, 807, 827
- a *arrel de* 620
- a *contraclaror* 633
- a *fi de que* 51
- a *fi de*, a *fi que* 51, 54
- a *l'hora vs. alhora* 571
- a *la cuenta* 913
- a *menut* 367
- a *que* 54, 55
- a *què* 730, 861, 898-900
- a *vs. en* 62-65, 120, 292, 442, 443, 508, 514
- abadal 539
- abadenc 539
- abaixar 474, 483, 557, 878
- abans de, abans que 51, 54
- abast 8, 485, 815
- abastador, abastament 8
- abastar *vs.* bastar 484, 485, 491, 878, 879
- abasteixedor 8, 574
- abasteixement, abastèixer 8
- abatanar 539, 552
- abella (< apícula < apis (*lla.*)) 76
- abellir 68, 402, 519, 673
- abellir = embellir 402, 519
- abercoc *vs.* albercoc *vs.* aubercoc 538
- abet 386, 409
- abillar 69, 513, 766
- abillar = vestir 513
- abocar 244, 245
- abono 5, 87, 518
- abotonar *vs.* botonar 878
- abrasar (< brasa (*ger.*)) 133
- abrasar *vs.* abusar 133
- abreujable, abreujament 105
- abreujar (< abbreviare < brevis (*lla.*)) 105, 106
- abreviació, abreviatiu, abreviatura 105
- abreviar 105, 106
- abriüll,abriüllar 540
- abruill, abruillar 540
- abscisa 17
- absòdrer 111, 112
- absolvem 30
- absorbent *vs.* absorbint 400
- absurd (< absurdus (*lla.*)), absurditat 217
- absurdo 217
- acaptar 878
- acaudalat 70
- acémila 300

ací 20, 100
 àcid, àcida 784
 aclaració 269, 329, 574, 741
 aclarar 78
 aclaratori 78, 269, 329
 aclarir 78
 aclarir < clar 269
 açò 450
 acomiadar 15, 295
 aconsortar vs. conhortar 474, 878
 aconsortar, aconsortament 546
 aconsellar vs. consellar 878
 aconsolar vs. consolar 474, 483, 878
 aconsolar, aconsolable, aconsolador 546
 acontecer (cs.) 104
 aconteixement 8, 293, 300, 574, 913
 aconteïxer 8, 104
 acontentar-se vs. contentar-se 878
 acopi 691
 acorassat 2
 acordar 892
 acostumar-se (+ a + inf.) 827
 açot 185
 acreixentar 293
 acrobàcia 540
 acrobata, acrobatisme 540
 acte (< actum (lla.)) 241
 acte de fe = auto de fe (cs.) 261
 acumular 388
 adelant 632
 adelantant 511, 913
 adelitament 540
 adelitar-se vs. delitar-se 474, 540, 878
 además (cs.) = encara, encara més, més,
 endemés, ultra 53, 457
 además de (cs.) = ultra 457
 además 53, 457, 701
 adés 396, 397, 405
 adés vs. ara 394
 adés... adés 397
 adhesió 332, 628, 729
 adhessió 17, 332, 628, 729
 àdhuc 354
 admeteré 112
 admissible, admissió 17
 adobaria 656
 adolèixer 8, 741, 789
 adolir 741, 789
 adondar (< domitare (lla.)) 662
 adreçar 878
 adreçar vs. endreçar 491, 881
 advertència, advertiment 12
 aemprar vs. amprar vs. emprar 361
 aéreo 172
 afaiçonar 459
 afaisonar, afayçonar 458
 afermar vs. afirmar 491
 afició 300
 afirmar vs. afermar 491
 afranquir 513
 afrau vs. frau 479
 afrevolir 107
 agè 646, 870
 agençar 513
 aglà vs. gla 479
 agombolar 388
 agrad 652
 agrair 761
 agram vs. gram 479
 agravació, agravant 105
 agravar 105, 106
 agraviar 105, 106
 agresió, agresiu 17
 agreujament, agreujant 105
 agreujar (< aggravare < grevis < gravis
 (lla.)) 105, 106
 agrícola 492
 agrícola 492
 aguaitar 878
 aguantar 566
 ahí (adv.) 652
 ahir tarda 281
 ahorrar, ahorro 5
 ahurtar 513
 aïrar (trans.) 611
 aïrar-se 611
 ajeno (cs.) = d'altri, estrany, impropí,
 lliure, exempt, dejú, alienat 178

- ajud* 784
ajudar 566
ajut 784
al 816, 826
al (cs.) 122
al matí, a la tarda 282
alabar 344
alabeada 16
albercoc vs. aubercoc vs. abercoc 538
alberge, albergener, alberger 540
albergueria 656
albirar 254, 497
alcalí, alcalinitzar 540
alcalitzar 541
alcance = encalç 519
alcanforat 724
alcofoll, alcofollar-se 121
alcohol < alcofoll (< al-cohl (àr.)) 121
alcohòlic, alcoholisme, alcoholitzat 121
alcohol (fr.), àlcool (it.), alcohol (ang., cs., port.), alkohol (al., suec, danès) 121
alcoolat, alcoolique, alcooliser, alcoolisme, alcoomètre (fr.) 121
alego 405
alemà 574
alentar 574, 582, 593, 913
alentir 657
Alfons, Anfós 495
algo 913
algo (cs.) 19
algorisme, algorísmic 541
algoritme, algorítmic 541
algú, algun; cada u, cada un; cadascú, cadascun; ningú 308
alguna cosa 569, 875
ahora vs a l'hora 571
aliè, ajeno (cs.), alheio (port.) (< alienus (lla.)) 178, 646, 892
alimentari, alimentós 329
alimentici 329
aliviar 105, 106
alleujador, alleujament 105
alleujar (< alleviare < levis (lla.)) 105, 106
allevar 878
alliberar = lliberar 474, 483
alliberar, llibertat, lliure 892
allò 450
allunyar vs llunyar 483, 878
alquifol vs alcohol (port.) 121
alquifou vs alcohol (ang.) 121
altres 835
altri 216
alzar (cs.) = alçar 185
amaçona 18
amarg < amargar 677
amàs, amassar 691
amateur vs. amater 353, 640
amb = a, en 335
ambient 4, 402, 550, 671, 845, 859
ambient (< ambiens (lla.)) 4, 402, 550
amesurat vs mesurat 474
amni, amnios 541
amoïnar, amoïna 628
amparar / emparar 564
ample (< amplus (lla.)) 677
ampli (< ampliar < ampliare (lla.)) 677
amprar vs. aemprar vs. emprar 361, 363
amunt 29
an (a n', a n'a, ana, ane) 62, 65, 292, 334, 335, 508, 863, 872
an = a 292, 334, 335, 872
anar 170, 662
anar (+ a + inf.) 705, 822, 823, 834
andador, andarec, andarejar, ander 662
andami 662
andana 488, 662
andén 488
Anfós, Alfons 495
angle 16, 347
angor (lla.) 175
àngul 16, 347
anisar, anisat, aniset vs anissar, anissat, anisset 541
anit 396, 406
anomenar 491, 878
anou vs nou 479
anserí (< anserinus (lla.)) 312

antepassat vs. avantpassat 339
 antepenúltim vs. avantpenúltim 339
 antiapoplèctic 541
anticipo 5
antiqüela 535, 549
 anual, anualitat 480
 anyal 480
anyor 192
anyorar 175
 aparença, aparència 541
aparescut 11, 293
apariència 541
 apassar 878
 apedregar 878
apetèixer 8
 aplaçar 878
 aplatar (< plat < plattus (lla.)) = achatar
 (cs.) 621
aplauso 87
apoi 2, 21, 346, 555, 556, 560, 631
apoiar, apoiar-se 86, 406, 471, 555-566,
 574, 664, 694, 720, 747, 795, 796,
 835, 887
apoio 2, 21, 342, 346, 555, 556, 631
 apoplèctic 541, 729
apoplegia 77, 134, 729
apoplètic 134, 729
 apoplexia 729
apoteosis 17
 apoyar (cs.) = descansar, recolzar, pres-
 tar suport, estontolar, estintolar
 471, 555-566
 apoyo (cs.) 21
appoggio (it.) 556
appui (fr.) 21, 556
apremiar 568
apretar 568, 795, 796
 apreuar 593
aprieto 568
 apuig = apoyo (cs.) 556
 apujar = apoyar (cs.) 556, 557
 apujar vs. pujar 474, 557
 apuntalar 566
apuro 568, 913
 aqueix 100
 aquell 890
 aquell que 856
 aquell qui 890
 aquest 100
 aquest vs. aqueix 288
 aquí 20, 100
aquilatar 511, 574, 582, 593
 ara vs. adés 394
 àrbitre 359
 areneta vs. aureneta vs. oreneta 538
 arestes 16
arista 16
arquitecto 2
 aranjament 520
 arrel vs. rel 479
 arrel, arrels 16, 19, 479
 arreplegar 878
 arrestar 513
 arreu 770
arribar 45, 186, 386, 409
arroba 409
arroç 185, 187
arrodrillar-se 511
 arrova vs. rova 479
arroyo 16
 arruixar 878
 asci 541
ascià 541
ascoltar 175
 ase, asenada 540
asient 652
 assabentar 15
 assaciar vs. saciar 878
 assats 879
 assegurança < assegurar 518
 assentir 572, 573
 assenyalar 878
 assetiar, assetjar < seti 659
 Àssia 17
assil 17
assud 542
 assut vs. assud 537
 aterrar 255, 542

aterratge 542
 aterrir 255, 542
 aterrissar 255, 542
 aterrissatge 542
 atinar 913
 atmòsfera 135
 atmosfera vs. atmòsfera 453
 àtom 347
 atraçar 878
 atribolar, atribolament 542
 atribular 542
 atropell 300
 -au = -avo (cs.) 307, 463
 au, aus 75
 aubercoc vs. abercoc vs. albercoc 538
 aürtar 766
 aureneta vs. oreneta vs. areneta 538
 ausència 70
 ausent 70
 aute = auto(mòbil) 261
 auto- 270
 auto = automòbil 261
 autobús vs. autoòmnibus 270
 automòbil 270
 automòvil 859
 avall 29
 avança vs. avença 490
 avançament vs. avenç 731
 avançar vs. avençar 731, 732
 avant 731
 avantatge 379, 537, 542
 avantatge vs. aventatge 267, 378, 537,
 547
 avantatge vs. aventatge vs. ventatja 378
 avantatge, avantatjar, avantatjós, avan-
 tatjosament 542
 avantcor vs. avantchor 547
 avantpassat vs. antepassat 339
 avantpenúltim vs. antepenúltim 339
 ave del paraíso 7
 avenç vs. avançament 731
 avença vs. avança 490
 avençar vs. avançar 731, 732
 aventatge 378, 379, 537, 542, 547, 694
 aventatge vs. ventatja vs. avantatge 378
 aventatjar, aventatjós, aventatjosament
 542
 averiguar 344, 574, 582, 724, 913
 avidès 12
 baix < baixar 13, 19, 275, 677, 902, 912
 baix = sota 275, 902, 913
 baixar 474, 483, 557, 878
 ban vs. crida vs. multa 189-191
 ban vs. crida vs. multa vs. pregó 198-
 200
 bando 189-191, 198-201
 barbrisme 845, 859
 barnilla 542, 547
 baró = barón, varón (cs.) 44, 177, 721
 baromètre 135
 basar 566
 basar-se 796
 bassetja 667
 basilica 17
 bastar vs. abastar 484, 485, 491, 878,
 879
 batan 552, 554
 batanar 539, 552
 bàtrer 167
 bé vs ben 310
 beef-steak 270
 beina = vaina (cs.) 177, 721
 bena 721
 berbena, verbena (cs.), verveine (fr.)
 (< verbena (lla.)) 177
 Bernat, Bernard 495
 berruga = verruga (cs.) 177
 bescanviar, bescanvi 399
 bescoll 643
 besllum, de besllum, besllumar 462,
 633
 bessons 16
 bestreta, bestreure 5
 bevem (subj.) 31, 32, 34
 beveren 808
 beveu (subj.) 32, 34
 biga = viga (cs.) 43, 177, 721
 bitlletell = taquilla (cs.) 642

blasmar 395, 513, 673, 720, 761, 766,
 820
blasmar + de 512, 519, 720, 761, 820
 blat 877
 blau, blavor 245
 bo 816
 bo i 770, 776, 879
 bo vs bon (< bonum (*lla.*)) 307, 481,
 543, 546
 boca 755, 789
 boca, boqueta, bocada, abocar (< bucca
 (*lla.*)) 244, 245
bolxevik 184
bombero 6
bon = bono (cs.) 543, 546
borrador 511
 botonar vs. abotonar 878
branilla 542, 547
breçol 187
 breu 105, 819
brostar 315, 349
brostar = brollar 349
 brotar 315
 bruguera < bruc 245
 bruna 513
 brusent, brusir 133
 bucal (< buccalis < bucca (*lla.*)) 244,
 245, 408, 789
bueno 777
 Buenos Aires 839
buid 752, 784
 buidar = vaciar (cs.) 43
 buit 721, 784
 buit (< vócitum, vócitus (*lla.*)) 45, 176,
 193
burlader 882
 burlar-se 653, 654
 bústia 666
caball 186, 386, 409
 caballo (cs.) (< caballus (*lla.*)) 43
 caber, cabre 30
cada qual 305, 392, 776
 cada u, cada un 308
 cadascú 305, 308, 392, 776
 cadascun 305, 308
caiem (subj.) 31
 Caïm vs. Caïn 870
 caldre 124, 216, 471
càlic 16
 calor 16
calor (m.) 16
 calze 16
cambi 46
cambía (cs. pron.) 136
 càncer, cancerós 702, 777
 cansar 559
 canvi 46
cánvia (pron.) 136
 canviar 399
 cap 26, 27, 364, 366, 435, 436, 737, 786,
 892, 907
 cap vs cabo (cs.) 169
capigué 34
capigués 34, 36
capigut 34
 captar 878
 capteniment, captinença 360
 captenir-se, captenir-se de 360, 713
capténir-se = amoïnàr-se 713
 car 289, 445, 446, 846
 carbó 312, 544, 551
 carbon, carboni 544, 551
 carboni vs carbó (< carbonem (*lla.*)) 312
carèixer 8, 574
carinyós 8, 913
carrillera 7
 cartó, cartolina 545, 547
cartró, cartrolina 545
castetat 859
caudal 70
 cavall (< caballus (*lla.*)) 43
 cedaç vs. sedaç / sedàs 872
cèfir 134
cel-lebració 449
cel-lebrar 389, 391, 449, 793
 celebrar, celebració 449
cenicero 6, 7
centèssim, centèssimal 17

cercle 347
 cerebral, cervell 728, 729
cervellal 728
 Cèssar 17
cetáceo 172
 chauffeur 640
chor 537, 545, 547
 chor vs. cor 452, 537, 547
choral, chorejar, chorista 545
cilindro 2
cimasa 18
cinquena essència 525
círcol 347
 circuit 460, 472
 clar 269
 clofolles vs. escolfolles 479
cloro 2
 clòvies vs. esclòvies 479
 ço (art. neut. + adj.) 71, 139, 343, 363, 364, 450, 524, 742, 782, 787
 ço (*pr.*) 71, 139, 343, 363, 364, 450, 849
 ço de 71
 ço que 71, 139, 343, 363, 450, 496, 524, 787
 ço qui 71
 ço vs. lo 71, 139, 363, 742, 787, 849
 cobejar 788
cobejar = cobijar (cs.) 788
 cobertes vs. escobertes 479
 cobreix vs. cobre 264
cobro 5, 518
cohesió 17
colgaduras 672
 colgar (< collocare (*lla.*)) 672
 collir vs. coger (*cs.*) 169, 742
 colze 561
 com 529, 826
 com més... més 218
 com... de 450
combatir 263
 combatre 263
 comboi vs. convoi 870
 comiat (< comeatum (*lla.*)) 295
 comiat, significar un; intimar un 295
companyerisme 7
comparescut 11
complasc 123
complascut 11, 293
 complaure's 123
 comú, comuna, comunament 526, 546, 774
çona 18
concebeix, concebeixen, concebim, concebint, concebir, concebís, concebiu 10
 concebre 10
 concernent vs. concernint 400
concibeix 165
conclau, conclavi 546
 conclave 546
concordància 845
 condemnar 870
 condueix vs. conduu 264
coneixem (subj.) 31
 confirmar 566
 confitar 553
 conformement a 520
 conhortar vs. aconsortar 474, 878
 conhortar, conhortament 546
conmutador 508
 consellar vs. aconsellar 878
 consentir 573
 consolar vs. aconsolar 474, 483, 878
 consolar, consolable, consolador 546
constança / constansa 845
 constel·lació 651
 constrènyer 568
 contenda (*cat. ant.*) 570
 contendre vs. contendir 570
 contentar-se vs. acontentar-se 878
 contesa < contendre 570
 contienda (*cs.*) = contenda (*cat. ant.*), contesa 570
 contraban vs. contrabàndol 870
 contrastar, contrast 771
 convenient vs. convenient 400
 convoi vs. comboi 870
 cor 452, 545

cor vs. chor 452, 537, 547
 coral, corejar, corista 545
 corb, corbera 245
 corb, còrvid 245
 corba (< curva (lla.)) 176
 corneta (m.) 403
 correatge 599
 corrent (f.) 25
 corroborar 566
 corrossiu 17
 corte 7
 cortès, cortesa, cortesament 526, 774
 cortèsment 526
 cosir 408
 cossetxer 7
 costats 16
 costum (f.) 25
 cotxero 6
 cranc 702, 777
 creència 845
 creguent 847
 créixer 11
 crèurer 111, 167
 crida vs. ban vs. multa 189-191
 crida vs. ban vs. multa vs. pregó 198-200
 crisis 17
 cristallitzar, però cristall 294
 Cristòfol, Cristòfor (< Christophorus (lla.)) 495
 crusar 913
 cuento 1, 87
 cuidar 23
 cuidar = cuidar (cs.) 23
 cuixa (< coxa (lla.)) 249
 cupu 859
 cura = cuidado (cs.) 567
 curar (cs.) 23
 curar = cuidar (cs.) 23, 567
 cutxaron 7
 d'altri 892
 d'aquell dia endavant, d'ara endavant,
 d'avui endavant 521
 d'ell = ne 531
 d'ençà de, d'ençà que 51
 d'estant de 468
 d'on 650, 674
 d'on = dont (fr.) 649
 damunt (de) 29, 892
 dança 185, 187, 537, 752
 dansa 537
 dansar 185
 davall 29
 davant (de) 892
 davassall 451
 de (prep. punt d'origen) 468
 de (prep.) 674, 738, 820, 899
 de + adj. de nom partitiu 66, 705, 711
 de + conj. que > de què 54, 55, 242, 275,
 326, 373, 694, 730, 780, 861, 898-900
 de + inf. complement directe 707, 711
 de + inf. subjecte 444, 706, 707
 de precedit de davant, darrera, damunt
 66
 de precedit de molt, tant 66
 de què 54, 55, 242, 275, 326, 373, 694,
 730, 780, 861, 898-900
 de... estant 468
 debanar = devanar (cs.) 43
 debatim, debatiu 9
 decebre 10
 defendre = prohibir 719
 defendre vs. defensar 570, 714, 719
 degut 618
 dejús 29
 delinjar 173
 delitar-se vs. adelitar-se 474, 878
 deliure < deliurar 677
 demés 404, 820, 835
 demés 53, 287, 404, 457, 528, 821, 835
 dentífic 729
 dentífici 729
 depassar 892
 derrotar 553
 des de (prep. de punt d'origen) 51, 468
 des de luego 913
 des de que 51
 des que 51

- desalentar* 882
desavantatge, desavantatjós 547
desaventatge, desaventatjós 547
descansar < *cansar* 559, 560, 564, 565
descanviar, descanvi 399
desconfir, desconfita (cat. ant.) 553
desconfitar 553
descontent (subst.) 617
descuidar, descuidat, descuit 567
descurar 567
descurat (cat. ant.) 567
desembeinar 721
desemparar 564
desempenyar 574
desenveinar 721
desenvolupar 789
desfallèixer 8
deshauci 2, 295
desmai 556
desmentida = mentís (cs.) 324
despatx vs. despaig 386
despegar 882
despejar 166
desprendre vs. despendre 259
destrènyer (cat. ant.) (< distringere (lla.))
 568
destret 568
desús 29
desvaneixement, desvanèixer 8
deure 99
devassall, devassell, devasserri, devas-
seig 451
devenir 104
devessal, devessell, devessey 451
diàfan (< diaphanes (gr.)) 311
diàfan (< diáphanus (lla.)) 260
diàmetro 2
dieren 808
difondeix 165
digueu-els-hi (pron. digueu'ls-hi) 91
digueu-ens-ho (pron. digueu'ns-ho) 91
dins un any 819
discusió 17
disolució 332
disolut 17
dissentir 573
dissimulo 5
dissoldre 400
dissolent = disolvente (cs.) 400
dissolució 332
dissolvent vs. dissolent 400
ditxós 2, 913
dolç, dulcificar 245
doldre vs. doler 854
don = senyor 296, 302
dona vs dueña (cs.) 23, 169
dona, dueña (cs.) (< dómina (lla.)) 23
doncs (conj. causal) 14, 19, 183, 322,
 372, 383, 384, 445, 508, 617, 618,
 625, 671, 705, 742, 747, 758, 835-
 838, 843, 845, 846, 859, 863, 881,
 892, 902, 912
doncs (conj. il·lativa o continuativa) 14,
 322, 383, 384, 742, 836, 843, 845,
 846, 863, 902, 912
doncs = ergo (lla.) = luego (cs.) 383,
 843, 845
dos vs. dues 660
drap 631, 675
dreçar 878
du vs. duu 370, 740, 908
dueña (cs.) vs. dona 23, 169
dues vs. dos 660
dulcificar, dolç 245
duració 12
durada 12, 518
duu vs. du 370, 740, 908
edredon vs. edredó 546
eixam, examen (< examen (lla.)) 243,
 249
eje 166
el ('l) li canvia a l'hi 85
el (pr.) 115, 439, 909
el mateix 286
el qual = el cual (cs.) 701
el qual = el quin 304, 305, 392, 748, 894
el qual vs. el que 283, 304, 305, 392,
 430, 856, 857

- el qual, la qual, els quals, les quals 35,
304, 429, 588, 649, 669, 705, 776,
835, 843-845, 856, 857, 894, 895
- el que 450, 496, 647, 787, 856, 890, 894
- el què* 496, 647
- el que = el qual* 37, 283, 304, 305, 392,
835, 844, 894, 902, 912
- el que = el quin* 856
- el que té de 787
- el que vs. el qual 283, 304, 305, 392,
430, 856, 857
- el qui 890
- el quin = el qual* 304, 305, 392, 748, 894
- el, la, l' (*art.*) 343, 450, 496, 524, 533,
534, 589, 742, 816, 821, 476, 477,
825, 826, 849
- el... del qual 38, 304, 305, 432, 650, 674,
844
- el-laborar, el-laboració* 449, 793
- el-lecció* 389, 449
- el-legir* 391, 793
- el-ludir* 793
- elaborar, elaboració 449
- elecció 449
- eleganta* 526
- elevat 344
- ell, ella, ells, elles 865
- els (*pr.*) 81, 850, 909-911
- els demás = los demás* (cs.) 23
- els demás* (*cat. ant.*) = *los más* (cs.) 457
- els en 426
- els en hi* 84
- els en hi < els en 84, 426
- els hi = els* (dat.) 81, 454, 848
- els hi = els ho, els el, els la, etc.* 82, 843,
848
- els hi *reemplaça* els, els ho, els el, els la,
els li, els els, els les, li's 82, 85,
425, 426, 848
- els li *canvia a* els hi 85
- els n'hi 84
- em dol vs. sento 814
- embarc vs. embarcament 469, 470
- embarcader* 2, 461
- embarcadero* 2
- embarcar, embarcada 470
- embarg vs. embargament 469, 470
- embarg, embargar (< embarch) 470
- embarg, sens *vg.* sens embarg
- embarnillar 547
- embranillar* 547
- emburlar-se* 653, 654, 738
- emiteix* 9, 165
- emiteixen, emitim, emitís, emitit* 9
- empait 815
- emparar / amparar 564
- empenedir-se* 738
- empenyar-se* 86, 574
- emplear* 86, 361, 574
- emplenar < ple 634
- emplenar vs. omplir 634, 714, 717, 718
- empleu* 362
- emportament 654
- emportar-se vs. portar-se 654
- emprar = emplear (cs.) 86, 344, 361-363
- emprar = prestar* 349
- emprar vs. aemprar vs. amprar 361
- en (*adv.*) 290
- en (*pr.*) 162, 342, 398, 586, 653, 738,
758, 768, 829, 831, 832, 848, 859,
895, 909-911
- en (*prep.*) 62-65, 120, 252, 335, 442,
508, 794, 864, 873
- en (*prep.*) + complement 119, 443, 514,
827, 896
- en (*prep.*) + conjunció que > en què 54,
730, 861, 898-900
- en (*prep.*) + demostratiu 292, 794
- en (*prep.*) + inf complement 118-120,
122, 514, 735, 807, 827, 873, 896
- en (*prep.*) + infinitiu en determinació
circumstancial 122, 443, 514, 735,
807, 827, 896
- en allò que es refereix a 821
- en cas de 51, 54
- en cas que 51, 54
- en el successiu* 521
- en ell = hi* 531

en esguard de 103
 en lloc vs. enlloc 571
en lo referent a 235
 en ma vida 907
 en què 54, 730, 861, 898-900
 en vs. a 62-65, 120, 292, 442, 443, 508,
 514
 En, Na, N' 297, 624
enarbolar 511
 encalç < encalçar 519, 815
encalç = alcance (cs.) 815
encarèixer 8, 475
 encartonar 547
encartronar 547
encaussar / encauçar 511, 913
 encerçar 365
 encoratjar 593
 endavant 521
 endreçar vs. adreçar 491, 881
 endurar = dejunar 765, 766
 endur-se 654
enfermedat 16
engrossar 298
 engrossir < gros 298
 enlairar 344
 enlloc 27, 341, 366, 737, 786, 907
 enlloc vs. en lloc 571
 ennocar < noc 552
enrecordar-se 653, 654, 738
enriure's de 653, 654, 738
 ens 744, 848, 850
ensangnat 724
ensanxe 7
 entendre 419
enterar 1, 15, 574
entrechor 547
 entrecor vs. entrechor 547
entregar 22, 338, 574, 593
 entretenir-se (+ a + *inf.*) 827
 entusiasme 332
entussiasme 17, 332
envanèixer 8, 9
envio 5
 envolupar 789
 enyor 192
 enyorar 175
 epicèn vs. epicè 546
 es 910
 és vs. es 778
 esbatre 766
 escalèn vs. escalè 546
 escanviar, escanvi 399
 escaquer 795
 escarabat vs. escaravat 870
escassès 12
 escatir 365
 esclofolles vs. clofolles 479
 esclòvies vs. clòvies 479
 escobertes vs. cobertes 479
escolleix 165
 escolleix vs. escull 264
 escorcolladors 693
 escorcollar, escorcoll 692, 693
escrigué, escrigués 34
escrivim (subj) 31
escumejanta 526
 esdeveniment 8, 300
 esdevenir, esdevenir-se 104
 esglai < esglaiar 556
 esguard 103
 esmerç, esmerçar 362
 especejar 546
 esperit, espiritual 789
esperitual 789
 esperó / esparó 870
 esperó, esperons 16, 675, 870
espessejar 546
espontànea, espontáneo 172
espuela 16
 espurna 16
essença / essensa 845, 859
 essència 194
 ésser 778
 ésser = estar + *designació de lloc* (cs.)
 171, 473
 ésser vs. estar 476, 477, 824
 estalonar < estaló 563, 566
 estalonar < taló 563

estalvi, estalviar 5
 estant (*prep.*) 468
 estar + *designació de lloc* 171
 estar + *gerundi* 655, 705, 822, 824
estar = *ser* 515
 estar vs. ésser 476, 477, 824
 estar vs. estar-se 473
 estel, estelat 651
estel·lada 651
 estenalles vs. tenalles 479
estés (subj.) 36, 808
 estintolar < estintol 563, 564
 estisores vs. tisoires 479
 estolonar < estoló 563
 estontolar 560, 566
 estovalles vs. tovalles 479
 estragon vs. estragó 546
 estrany 892
 estrateg (< *strategos* (*gr.*)) 131
 estrateg = *estratega* (*cs.*), *stratego* (*it.*)
 131
estratega 131
 estrebada, estrep 245
estremèixer 8, 9
 estrènyer 568, 795, 796
 estret vs. estricte; estrecho vs. estricto
 (*cs.*); étroit vs. strict (*fr.*) (< *strictus*
lla.) 243
estribació 1, 511
estudia (pron. *cs.*) 136
estúdia (pron.) 136
etat 859
 Eulàlia, Eulària 495
Eussebi 17
evaquació 893
evidenta 526
excloeix 165
 excloure (*no* *exclur*) (< *excludere* (*lla.*))
 246
 excloure vs. *exclur* 197
exclur 197
exclusió 17
explossió, explossiu 17
faba 186
faeton vs. *faetó* 546
faicó 458, 459
faicó vs. *faisó* 458, 762
faisó (< *faysó, fayçó* (*cat. ant.*) < *factio-*
nem (*lla.*)) 458, 459
faisó vs. *faicó* 458, 762
farinx vs. *faringe* 547
fasol 192
fava, haba (*cs.*) (< *faba* (*lla.*)) 43
favorèixer 8, 11, 293, 574
favorescut 11
fecund 851
fecundo 153
feel / fel vs. *fidel* 871
feliça 526
fer gràcies 203
fer vs hacer (*cs.*) 169
fermós 1
fesol 192
fi (*m.*) 25
fidel vs. *feel / fel* 871
filloxera 249, 250
filial (< *filialis* < *filius, filium* (*lla.*))
 244, 245, 294
fill, filial 789
fill, fillada, fillet, fillol, fillastre, afillar
 (< *filius, filium* (*lla.*)) 244, 245, 294
fill, hijo (*cs.*) (< *filius, filium* (*lla.*)) 21,
 241, 244
fillol, hijuelo (*cs.*) (< *filiolus* (*lla.*)) 23
filoixera 249
filosop 135
finestra, finestrell, finestrella, finestró,
finestreta 639, 642
finestreta, finestró = *taquilla* (*cs.*) 642
finestretes 16
fins 352, 354
fins a 51, 54, 352, 354
fins a que 51
fins en 352
fins que 51
fins vs fins a 352, 354
fixem-nos-hi / fixem's-hi (*pron. fixemzi*)
 743, 744

- fixem-s'hi, fixe'u-s'hi* (pron.) 743, 744
fixeu-vos-hi / fixe'u's-hi (pron. *fixeuzi*)
 743, 744
fletxa 353
floreixent 8, 293, 315
florèixer 8, 9
flòrid 8
fluid 472
foli, full (< *folium* (*lla.*)) 243
foliol (< *foliolum* (*lla.*)) 245
fona 667
fondre, fonedís, fonedor, foneria, foniment 656, 667
foot-ball 270, 748
foren = fueron, fueran (*cs.*) 778
forest 513
formós (< *formosus* (*lla.*)) 1
fortuit vs fortuït 472, 537, 547
fortuïtament vs fortuïtament 547
fosa 656
frau vs afrau 479
freixe (< *fraxinum* (*lla.*)) 249
freixe, freixeneda 540
fretura 358, 519, 645, 713, 876, 879
fretura = ànsia, daler, desig, afany 349,
 358, 512, 519, 713, 876
freturar 358, 402, 645, 673, 747, 788,
 882
freturar = desitjar, anhelar, ansiar 358,
 402, 673, 747, 882
freturar = mancar 788
freturejar, freturós 645
frèvol = endeble (*cs.*) 107
frèvol = frívol 512
frevolesa, frevoltat 107
frívol = frívolo (*cs.*), *frivole* (*fr.*), *frivolo*
(it.) 107
frívolament = frívolamente (*cs.*), *frivolement*
(fr.), *frivolamente* (*it.*) 107
frivolitat = frivolidad (*cs.*), *frivolité* (*fr.*),
frivolezza (*it.*) 107
front a 368
fructuós (< *fructus* (*lla.*)) 244
fruit, fruiter, fruitar (< *fructus* (*lla.*)) 244
fuig, fuge 92
fuig-hi, fuig-hi (pron. *futgi*) 89
fundició 656, 667
futbol 356
fútbol vs. futbol 792
garganta 16
gaseós 616
gasós < gas 616
gasto 913
gegant vs. gigant 871
gemelos 16
gener 46, 192
gener vs. janer (< *jenuarius < januaris*
(lla.)) 95, 193, 315, 870
genoll (< *genúculus < genus* (*lla.*)) 76,
 538
genoll vs. ginoll vs. jonoll 538
gens 26, 27, 340, 341, 366, 737, 749,
 786, 907
gens vs. res 19, 343, 882, 912
gent 251
gibon vs. gibó 546
ginoll vs. jonoll vs genoll 538
gla vs. aglà 479
glicocol·la, glicosúria 783
gloriejar-se 898, 899
glucosa vs. glicosa 783, 802
gubern 386
governar 186, 409
gola 16
gombolar 388
gonfaló vs. gonfaró 871
gota, gotera 245
govern, governar, governació 245
governar, governar (*cs.*) (< *gubernare*
(lla.)) 43
governatiu (< *gubernativus* (*lla.*)) 245,
 246
gràcies vs. mercès 203, 814
gram vs. agram 479
gran(s) mercès 203
granit, granític 872
gratuit vs. gratuït 472
greu (< *grevis < gravis* (*lla.*)) 105

greússim 845, 859
 gris, grisa 774
 guaitar 878
 guarir 23
gubernatiu 246
 guexada 16
 guspira 16
haguem, hagueu 36
 hands! = mans! 356
 haver 390, 760, 879, 881
 haver esguard a 103
 haver vs. heure 762
 haver, haber (cs.) (< habere (lla.)) 43
haver-hi que (hi ha que, hi havia que...)
 124, 368, 471, 515, 694
havés 36
 Helsingfords 839
 heptagon vs. heptàgon 547
hermós 1, 2, 8
hèroe 131, 135
 heroi vs. hèroe 453
 heroic 460
hetxura 458
 heure vs. haver 762
 heus / heu's aquí 592, 594, 598
 heus-lo, heus-la 594
 hexagon vs. hexàgon 547
hi (adv. pronominal) 130, 132, 283, 290,
 342, 398, 530, 531, 758, 768, 799,
 829, 832, 850, 859
hi (pr.) 119, 827, 896
hi (pr.) + verb haver 760
hi (pr.) = li 102, 115, 130, 132, 157, 439,
 622
 hipòcrit 492
 ho 102
 homogeneïtat 628
hondonada 511
honradès 12
hont 102
 idea 214, 371
ideia 214, 371
idóneo, idònea 172
 Ignasi vs. Ignaci 872
ígneo 172
 ignocent vs. innocent 872
ignorança / ignoransa 859
iguala 526
 il·luminar, llum 294
imbècil 729
immond 851
impresió 17, 332
 impressió 332
 improvisar < improvís 314
improvitzar 314
incisius 25
 incloure vs. inclouir 197
incluire 197
 incognitò (*pron.* inconyitò, *no in-cog-ni-*
 tó) 250
incommobile 617
incorreix, incorreixen, incorrim, incor-
rint, incorrir, incorrís incorriu, 9
 indagar 365
infinitesimal 17
influença / influensa 845
 infondre (*no* infundir) (< infundere
 (lla.)) 246
inicia 273
immens 508
 innocent vs. ignocent 872
inonda 851
 inquirir 365
intelecte 4
interrompeix 9, 165
interrompim 9
 interrompre (*no* interrompir) (< inter-
 rumpere (lla.)) 246
interrumpir 246
ir (cs.) 170
 irrigació 798, 802, 805
 ja que 322, 836, 846
janer 46, 192, 193
 janer vs. gener (< jenuarius < januaris
 (lla.)) 95, 193, 315, 870
 jaqué 884
 jardí 353
 jatsia 401, 879

jatsia = *ya sea* (cs.) 401
 jau vs. jeu 490, 762
 Jeroni, Jerònim 495
 jersei 884
 jeu vs. jau 490, 762
 jonoll vs. genoll vs. ginoll 538
 Josefa, Josepa 495
 juvenil vs. juvenil 872
 jutge de línia 359
kilogram 184
kiosk 184
 l' (*pr.*) 439
 l'hi 126-129, 423, 424, 426
 l'hi vs. li 125, 423, 424, 426
 la (*pr.*) 115, 117, 157, 161, 439, 850,
 909-911
 la hi 85, 128, 129, 130, 423, 424
 la hi > l'hi 128
 la li *canvia a* la hi 85
 la qual cosa = lo cual (cs.) 139, 305, 588
 labial, llavi 728
 lacti 244
lado 16
Larache 184
 larinx vs. laringe 547
 lay / la y 128, 130
legia 16
 lent, lentitud, lentament 657
 Lérida vs. Lleida 839
 lerrouxista 250
 les (*pr.*) 161, 850, 909-911
 les li *canvia a* les hi 85
letxeria 7
 leucocit 783
 li (*pr. dat.*) 81, 85, 115, 117, 128, 132,
 157, 423, 424, 426, 439, 622, 850
 li (*pr.*) *canvia a* hi 83, 85, 130, 132, 157,
 439, 622
 li ho 129, 423, 424, 426
 li la *canvia a* la hi 85
 li les *canvia a* les hi 85
 li vs. l'hi 125, 423, 424, 426
 li'l *canvia a* l'hi 85
 li's *canvia a* els hi 85
 li'n 132, 426
 liberal vs. lliberal 892
 liberal, liberalisme, liberalitat 892
 librar (cs.) 1, 23
línea 172, 173
 linesman 359
 lingual, llengua 294
 lingüístic 550
linial 173
 liu (*cat. ant.*) 'li ho' 129
llamament 7
 llança vs. llença 490, 762
 llançar vs. llençar 731, 732
 llavi, labial 728
llegums (f.) 25
 Lleida vs. Lérida 839
 lleixiu 16
 llença vs. llança 490, 762
 llençar vs. llançar 731, 732
 llengua, lingual 294
 llet, lleter, alletar (< lacte (*lla.*)) 244
 lleu 105
llevadura 16
 llevar 878
 llevat 16
 lliberal vs. liberal 892
 lliberar = alliberar 474, 483
 llibertat, lliure, alliberar 892
llingüístic 550
llingüística 863
 lliurar 1, 22, 23, 338, 593
 lliure, alliberar, llibertat 892
llògic 872
 llògic vs. lògic 872
llord 892
 lluentina < lluent 549, 554
 lluentó < lluent 549, 554
lluïdesa 466
 Lluís 722, 723
 lluit vs. lúcid 466
 llum, il·luminar 294
 llunyar vs. allunyar 483, 878
 llur 71, 364, 406, 589, 591, 595, 782
 llustrí < llustre 534, 549, 554

lo (*art. m.*) 532, 589, 849
 lo (*art. neut.*) 71, 139, 140, 363, 589,
 742, 787, 849, 890
 lo (*pr. ac.*) 157, 850
 lo hi 127, 128
 lo hi > l'hi 128
 lo li > lo hi 85, 127, 129
 lo qual = lo cual (*cs.*) 39, 40
 lo que 71
 lo vs. ço 71, 139, 363, 742, 787, 849
 lògic vs. llògic 872
 lograr 300, 315, 344
 Londres 839
 los 161, 850
 los > (*pron. lze / lse*) 90
 los > 'ls / els 88, 91
 los demás (*cs.*) = els altres, tots els altres,
 l'altra gent 23, 53, 457
 los li > los hi 85
 los más (*cs.*) = els demés (*cat. ant.*) 457
 loy / lo y 127, 128
 ls li > ls-hi 85
 lúcid vs. lluït 466
 lucidesa, luciditat 466
 maco < majo (*cs.*) 535
 magestat 252
 magnolià (*pron. mag-no-li-à, no manyo-
 lià*) 250
 mai 26, 27, 340, 341, 364, 366, 435-437,
 737, 749, 773, 782, 786, 892, 907
 majestat 252
 malleable 4, 402, 550
 mal-lejable 402, 550
 malalties 16
 malejable 4
 malenconia, malenconiós 872
 mancament 549
 mandró 667
 mànec / mànec 886
 mànega / màniga 885
 maneguet / maniguet 885, 886
 maneguí 886
 Manel, Manuel 495
 maneta 642
 manguera 7
 manguito 884, 885
 mar 884
 Marrakesch 184
 mas (*cat. ant.*) 448
 más (*cs.*) = més 53, 457
 mas (*cs.*) = però 457
 matisar < matís 314
 matitzar 314
 matxacar 582
 medi 772
 medieval vs. mig-eval 339
 melsa 815
 memòria 194
 menos 71, 183, 406
 mensual, mensualitat 480
 menteix 165
 menteix vs. ment 264
 mentís 324
 menys 71, 183, 406, 787, 821
 mercès 859
 mercès vs. gràcies 203, 814
 merèixer 11
 mes 448
 més 448
 més = però 404, 457
 mesurat vs. amesurat 474
 metàl·lic, però metall 728
 metal·lúrgia, però metall 294
 metàlic 728
 metall, però metàl·lic 728
 metall, però metal·lúrgia 294
 mi 119, 865
 mig vs. mitjà 772
 mig-eval vs. medieval 339
 mil·lèsim (< mille (*lla.*)) 244
 mil·lèssim 17
 Milà vs. Milano 839
 milè, miler (< mille (*lla.*)) 244
 mirant-se = mirant-nos, mirau-se = mi-
 rar-vos 80
 miscel·lànea 172, 173
 mitjà vs. mig 772
 mòbil 43, 633, 721

mòbil, móvil (cs.) (< mobilis (lla.)) 43
 modista 775
modisto 775
 moixó 75
 molt de 708
 mont 679
mostrari 793
 mostuari 793
mòvil 43, 131, 386, 633, 721, 729
 muller vs. mujer (cs.) 169
 multa vs. ban vs. crida 189-191
 multa vs. ban vs. crida vs. pregó 198-200
muscle = *múscul* 663
 muscle, musclera, musclejar 663
 múscul vs. muscle 663, 817
 n'hi 426
nada menos 913
 Nàpols 839
nassal 17
 ne 132, 161, 531, 850, 866
 ne li canvia a li'n / li n' 132
 ne li canvia a n'hi 132
 negligir 567
 néixer 11
 New York vs. Nova York 839
 ni 908
 ni l'un ni l'altre 907
 ningú 27, 308, 364, 366, 436, 737, 907
ninyera 7
 no 27, 340, 341, 364, 366, 435-437, 494,
 734, 737, 749, 750, 773, 781, 782,
 786, 829, 907, 908
 N^o 817
 no altre, no altre sinó, no altra cosa, no
 altrament = *nada menos* (cs.) 447,
 763
no cap 436
 no contrastant = no obstant 771
 no fretura 645
no gens 436
 no gens 436, 437
 no gens menys 447, 763
 no hi ha dret vs. no s'hi val 814
 no importa quin = qualsevol 892
no mai 436
 no obstant 620, 771
no obstant (prepositiu) 620
 no res 28, 436, 437, 734, 781
 no res menys = a més, encara, encara
 més, ultra açò, així mateix (*cat.*
ant.) = además, asimismo (cs.) 56,
 447, 456, 763
no res menys = *nada menos* (cs.) 447
no res menys = *no obstante* (cs.) 447,
 763, 782
 no s'hi val vs. no hi ha dret 814
 noc 552, 554
 node 541
nodus 541
nombrar 7
 nombre vs. número 817
 nomenar 491, 878
 nos > (pron. ze / se / nze / nse) 79, 80,
 90, 91
 nos > s / ns / ens 79, 80, 88, 91
 nosaltres 865
 nostrat, nostre 648
 nòtula, *nòtul·la* 793
 nou 683, 762
 nou vs. anou 479
 Nova York vs. New York 839
 novament, novellament 101
 nuca 643
 número vs. nombre 817
 Núria, Nuri 790
 obedient vs. obeint 400
obir, punt d' 254
obirar < *aubirar* 254, 497
oblid 784
 oblidar 567
 oblit 784
 oceà 312
 ocell, ocells (< *aucellum* < *avicellum* <
 avis (lla.)) 75, 76
oçono 18
 ocórrer 257
 octagon vs. octàgon, octagonal 547
octògon, octogonal 547

ocurreix 257
oïda vs. *orella* 350, 638, 754, 755, 791, 874
oïdo / oïdo 755, 913
oir vs. *sentir* 756, 874
olfacte 347, 729
olfat 3, 4, 77, 134, 347, 729
omiteix 165
òmnibus 270
omplonar 634
omplir (< *emplire* < *implere* (*lla.*)) 634
omplir vs. *emplenar* 634, 714, 717, 718
on (*adv.*) 674
on (*pr. rel., pr. interr.*) 35, 102, 649
on que 96
onsevulla 96
Oporto 839
orella (< *aurícula* < *auris* (*lla.*)) 76
orella vs. *oïda* 350, 638, 754, 755, 791, 874
oreneta vs. *areneta* vs. *aureneta* 538
oreneta vs. *orenella / oronella* 884
orfe, huérfano (*cs.*) (< *órphanus* (*lla.*)) 260
orfe, orfes 889
òrfens 889
òrgan vs. *orgue* 260, 546, 663, 817
òrgano 260
orgue, òrgan; òrgano (*cs.*); *orgue, organe* (*fr.*) (< *órganum* (*lla.*)) 260, 546
orgue vs. *òrgan* 260, 546, 663, 817
orilla 632
oronell 538
ostatge 513
ostatge, ostatges vs. *reen, reenes* 509
paciència / paciensa 845
pago 5, 87, 518
país 893
pajarrera 7
paltó 884
pañó 675
pantalón 884
pantan vs. *pantà* 546
pany 631
panyo, panyos, panyeria 631
papeleta 7
paradògic, paradògica 77, 134
paradòjic 77
paradoxa, paradoxal 77
paragraf 135
parènquima, parenquima 547
paro 913
passar 878
patir = adolecer (*cs.*) 741, 789
patrocinar 566
pedregar 878
peix 295
pel matí 281
pel vs. *pe'l* 872
penal, penalty 359
pendre 259
pentagon vs. *pentàgon* 547
per 493, 820, 864
per a 58, 522
per a que 50, 51, 54
per a vs. *per* 51, 58, 60, 61, 262, 325, 441, 588, 769, 872
per ço car 393, 881
per ço que 393, 881
per esguard de 103
per la tarda 281
per què = por lo cual (*cs.*) 52, 381
per què vs. *perquè* 493, 571
per tal com 50, 52, 262, 393, 536
per tal que = para que (*cs.*) 50-52, 54, 262, 393, 536
per tot vs. *pertot* 571
per vs. *per a* 51, 58, 60, 61, 262, 325, 441, 588, 769, 872
pera, pera que / per a que 262
percebre 10
percibeix 10, 165
percibeixen, percibim, percibint, percibir, percibís, percibiu 10
perderé 112
pèdrer 116, 508
perfidesa vs. *perfidia* vs. *porfídia* 510
perfídia 510, 548

perfídia = perfidia / porfía (cs.) 510
 perfídia vs. porfídia vs. perfidesa 510
 perfídia, pèrfid 510
 perfídia, perfidiós, perfidiejar 510
perfidiejar, perfidiós 548
 perifèria (< peripheria (lla.)) 382, 547
perifèrie 382, 547
permanèixer 8, 11, 315
permanescut 11
 perquè (conj. causal) 50, 52, 322, 381,
 393, 493, 536, 836, 846
 perquè (conj. final) 50-52, 54, 61, 262,
 381, 393, 493
 perquè vs. per què 493, 571
 perquirir, perquisició 692, 693
perrera 7
 pertànyer, pertànyer-se 202
pertenèixer 8, 11, 202, 293, 913
pertenescut 11
 pertot 571, 770
 pertot vs. per tot 571
 pervenir 788
pervenir = *provenir* (cs.) 788
pesombre = *pesadilla* (cs.) 892
petxera 7
piçarra 185
 píndola 872
 pitjar 796
 pla = llano, plan, plano (cs.) 309
plaç 2, 21, 574, 631
 plaçar 878
plaço / plasso 2, 21, 631, 859
plan 309
plano 309
 plànol 309
planye 111
 plat (< plattus (lla.)) 621
 plazo (cs.) (< plaç'tu < placitum (lla.))
 21
 ple 634
pluma 851
podem (subj.) 31
 poder 859, 882
poder, poderen 808
podés 36
podéssim 882
podre 853
poguer 30, 847, 853, 859, 882
polo 2
 poncella 872
 porfídia vs. perfidesa vs. perfídia 510
 porfídia, porfidiós, porfidiejar 510, 548
 porta, porter 245
portar-se = *emportar-se* 593
 portar-se vs. emportar-se 654
 porter 359
 posat que 456
potença / potensa 845
 pregó vs. ban vs. crida vs. multa 198-200
 prémer 795, 796
premissa 17
 premsar 796
 prendre, prendre (it.), prendre (fr.),
 prendre (cs.) (< prehèndere (lla.))
 259
prenem, preneu (subj.) 31
prenguent 30, 31
presió 17, 628
 pressentir 573
 pressió 628
 prestar 344
 prestar suport 796
 presumeix vs. presum 264
 pretendre = pretendre (cs.), pretèndere
 (it.), prétendre (fr.), pretend (ang.)
 180, 280, 310, 355, 671
pretenir 280, 310, 355, 671
 pretès 355
pretingut 355
prevalèixer 8, 11, 293
prevalescud 11
 privadesa 12
privança 12
probar 186
profond 851
profundo 153
 pronúncia, pronunciació 12
 prosaic 460

- Proserpina* 135
 protegir 566
 prova, prueba (cs.) (< proba (lla.)) 43
 proveïdor 8
prudenta 526
 pudor 819
pues 14, 183
pues (cs.) 14, 19
puesto 1
puix 289, 322, 445, 446, 846
puix que 446, 835, 836, 846
pujar vs. apujar 474
punt de vista 254
puro 913
qual vg. el qual
qual = cuyo (cs.) 38, 304, 595, 649, 705, 845
qual = el qual 49
qualque cosa 569
qualsevol = no importa quin 892
qualsevol altre 287
qualsevol, qualsevulla 96
qualsevol, qualssevol 188, 287
quan 434, 739
quan que 96
quant més... tant més 218
que (adj./adv. *quant.*) 427, 746
que (conj.) 54, 55, 242, 271, 275, 326, 373, 380, 427, 440, 581, 694, 730, 746, 759, 780, 861, 898-900
què (pr. *interr.*) 35, 381, 427, 493, 496
què (pr. *rel. neutr.*) 305, 493
que (pr. *rel.*) 96, 242, 427, 440, 590, 591, 595, 746, 776, 782, 816, 856, 890, 891, 894
què (pr. *rel.*) 35, 242, 305, 381, 427, 493, 496, 776, 894
que (precedit de prep. feble) 54, 55, 242, 275, 326, 373, 694, 730, 780, 861, 898-900
que vs. què 440, 581
que vs. qui 590, 591, 595, 782, 891
qüestió 872
quefe < jefe (cs.) 535
quelcom < queucom (cat. *ant.*) 569, 875
qui (pr. *rel., pr. interr.*) 33, 35, 428, 590, 591, 595, 596, 844, 890, 894, 897
qui = que (*qui* subjecte) 885
qui que 96
qui vs. que 590, 591, 595, 782, 891
quilats 509
quin = (el) qual 49, 304, 625, 669, 671, 758, 776, 843, 881, 892, 897
quin = cuyo (cs.) 38, 282, 304, 595, 596, 625, 705, 843
quin, quins, quina, quines 33, 35, 282, 304, 428, 429, 508, 596, 669, 671, 705, 747, 758, 835, 843, 844, 856, 857, 881, 897
quina (pr.) 33, 35
quins (pr. *rel.*) 33, 508, 897
quint 307, 463, 525
quinta essència 525
quirat, quirats = quilate, quilates (cs.) 509
quiscun 402, 788, 879
quiscun = algun 402, 788
quiscuns = uns quants 349
quisevulla 96
Rafel, Rafael 495
raïç, raïces 16
raig vs. rayo (cs.) 169
ral (< real < regalis < rex (lla.)) 215
rato 913
raure, rau 715
rave, rábano (cs.) (< *ráphanus* (lla.)) 260
reaci 913
real (< realis (lla.)) 214, 215
real = relatiu o pertanyent al rei 183
real, realment vs. reial, reialment 371
reanudar, reanudació 253
rebentar = reventar (cs.) 43, 721
reberé 112
rèbber 111
rec 796
recaudació 70

recaudar 70
recolzar(-se) = apoyarse (cs.) 673, 887
recolzar, recolzar-se < colze 560-562,
 564, 565, 664, 673, 720, 733, 742,
 747, 796, 797, 801, 815, 887
recordar-se 653
recrea 214
recreia < recrear 214
recreo 5
recruada 8
recrudeixement, recrudèixer 8
redempció, redemptor 332
reena, reenes vs. ostatge, ostatges 509
reens 509
refajo 166
referee 359, 748
reg, regaó, regar, regada, regadiu 798,
 802, 805
reg, terra de 805
regar, terra de 805
registrar, registre 692, 693
regraciar 512
regraciar 203, 673, 761, 820
reguiu 805
reial 183
reial (< real < regalis < rex (lla.)) 215
reial = real 214
reial, reialment vs. real, realment 371
Reims 839
rel vs. arrel 479
rel·ligió 389, 391, 449, 793
relentar, relentir 657
religió 449
relloc 574
remei 556
remeiar 556, 557
remerciar 203, 761, 820
remetre 1
rentem-se (pron. *rentemze*) 79, 80
renteu-se (pron. *renteuze*) 79, 80
rep, rebe 92
rep-ho 89
rep-ho (pron. *repo*) 89
replegar 878
reprendre = reanudar (cs.) 253
represa 253
res 19, 26-28, 341, 343, 366, 435-437,
 569, 734, 749, 781, 786, 892, 907
res vs. gens 19, 343, 882, 912
ressentir 573
resta, restes 345
restes (m.) 345
restrènyer 568
retorn vs. tornada 478
retornar vs. tornar 478
reventar 409, 721
riçòfag 18
rierol 16
riure's 653, 654, 738
romperé 112
ropatge 7
rova vs. arrova 479
ruedo 1
ruixar 878
sabem (subj.) 31
sabiduria 12
sabre, sebre 853
saciar vs. assaciar 878
safareig / çaf(f)areig vs. safaretx 386,
 537, 547
safaretx 386, 537, 547
saló 314
salvament 640
salvatge 872
salvetatge 640
santboià 679
sapigué 34
sapiguer 30, 847, 853, 859
sapigués 34, 36, 694
sapigut 34
savi (< sàpius (lla.)) 45
saviesa 12
savó 45, 186, 386, 409
se 622, 850
se (dat. del pr.) 622
-se (pron. *-ze*) 80, 90
-se = ens / us 744
sebací, sèu 245

secader 461
seconda 851
secundar 566
sed 752
sedaç / sedàs vs. cedaç 872
segell 773
segur = assegurança 518
seguro 342, 518
senda (< sèmita (lla.)) 662
sens dubte 779
sens embarg 469
sens vs. sense 779
sentinella (m.) 403
sentir 573, 898
sentir vs. oir 756, 874
sento vs. em dol 814
senyal (f.) 25
senyalar 878
senyor 296, 302
senzillès 12
sèptim 307, 463, 525
ser = estar 515
ser = haver 879, 888
servitud vs. servitut 385
set 683, 752
setge 659
seti 659
seu 588, 595
sèu, sebaci 245
sext 307, 463, 525
sha 184, 635, 636
sherif 636
si 494
si doncs no 661
si no vs. sinó 494, 571
sia 401
sigué 34
siguent 30
sigués 34, 859
silleria, silló 7
*simultanejar, simultaniejar, simultanit-
zar < simultani* 313
simultanejar 313
sinó vs. si no 494
sintomàtic 4
smoking 884
so pena 779
soledat 12
solitud 12
soma 851
somatenista 811
sometent 811
somni 683
son (f.) 683
son (m.) 683
sostenir 566
sostre 16
sota 13, 19, 275, 779, 912
sota vs. sots 779
sots capa de 779
sots mantell 779
sots pena 779
sots pretext 779
sovint 216, 367, 471
sovintejadament, sovintment 367
stock-fish 270
suculent 812
suculent (f.) 812, 813
suèter 884
suport 566
sutge 877, 879
taberna 186, 386, 409
tablero 7
tal i qual, tal o qual 305, 776
tal i tal, tal o tal 305, 392, 776
talisman vs. talismà 546
taló 563
tampoc 737, 907
tanmateix 447
tant com més... tant més 218
tant de 708
tant més que = tanto más cuanto (cs.)
219
taquilla 642
taquilla = taquilla (cs.) 642, 643
taquilla, taquiller, taquillatge 639, 642,
643
té vs. ten, tingues 310

teatre 214, 371
tebeu 402
tèbeu 402
tèbia 194
techo 16
teiatre 214, 371
telefó 135
telègrafo 2
templa 513
temptar vs. *tentar* 382
tenalles vs. *estenalles* 479
tenir 879, 881
tenir càrrec de 567
tenir compte de 567
tenir cura de 567
tenir que 124, 515, 617, 694, 695, 882
tentar 382
tentar vs. *temptar* 382
termenar vs. *terminar* 491
tetragon vs. *tetràgon* 547
Tetuà 665, 669, 670
Tetuan 665, 669, 670
text, texts / textos 345
texte, textes 345
tieso 913
timbre postal = *segell* 773
tisores vs. *estisores* 479
tonelada 1, 511
topaci 18, 131
tòrçer vs. *torçar* 570, 714
tornada vs. *retorn* 478
tornar vs. *retornar* 478
torp 652
tot altre 287
tota vegada que 72, 404, 456
tota vegada que (conj. causal) 404
tothom 890
tovalles vs. *estovalles* 479
traçar 878
traïcionar 527
trair, traïció 527
traje 166
tramesa 5
trametre 5, 23
tramvia 872
transcorreix 165
transcurreint 816
transmetre (*no* *transmitir*) (< *transmit-tere* (*lla.*)) 246
trapezi 4, 77, 131, 134, 729
trapezi 729
traure vs. *treure* 169, 815
traure, traer (*cs.*) (< *trahere* (*lla.*)) 23
travall 175, 186, 192
treball 175, 192
treure = *traer* (*cs.*) 815
trevall 45, 409
trompa (*m.*) 403
trovar 45, 186, 386, 409
tu 865
tumba 851
u vs. *un* 306
unànim vs. *unànime* 348
unànimement 348
us 744, 848
usar 86
vagabundo 153
valdre 402
valeder 461
valer vs. *valdre* 402, 853-855
valguent 30, 847
vall (*m.*) 25
valre 854
vano 16, 675, 678
varó 386, 721
ve li / veli aquí vs. *ve-li aquí* 592, 594, 598
ve us / veus / veu's aquí vs. *ve-us aquí* 592, 594, 598
vegés 859
vegés vs. *veiés* 869
veient-el, veient-els, veient-ens (*pron.*) 91
veiés vs. *vegés* 869
veina 721
veïnat, veí, veïna 628
ve-li aquí vs. *ve li / veli aquí* 592, 594, 598

vena = vendaje (cs.) 409, 721
vèndrer 116, 167
venem (subj.) 31
venir 859
venir + gerundi 705
venir vs. venir (cs.) 169, 170, 296, 683,
 757
ventall 16, 631, 675, 678
ventanilla 16
ventatja 25, 378
ventatja vs. avantatge vs. aventatge 378
veranejar 7
verificar 365
verruqa 409
vers 234
vesllums 633
vestuari 793
vet aquí vs. ve't aquí 592, 594, 598
vet vs. veto 767
ve-te'l (aquí), *ve-te-la* (aquí) 592, 594
vèurer 508
ve-us aquí vs. ve us / veus / veu's aquí
 592, 594, 598
viatge (< *viaticus* (lla.)) 252
viatje 252
víctim 492
Viena 839
viga 386, 721
vindre 853, 854, 859
vinícol 492
violent (f.) 812, 813
violent, violenta, violentament 482,
 812
violentment 482
vislumbrar (cs.) = *albirar, conjecturar*
 462
vist que 322, 836
vitícol 492
viurer 111, 112
vivesa, vivor 12
vivim (subj.) 31
volem (subj.) 31
voler (< *velle* (lla.)) 169
voler = volere (it.), *vouloir* (fr.) 169
voler vs. querer (cs.) 169
volguer 30, 847, 854, 859
vós 251
vos > (*pron. ze / se / uze / use*) 79, 80,
 90
vos > s, us 79, 80, 88, 91
vosaltres 865
vostè 123, 751
vostrat 648
vostre 648
vuit = buit 193, 721
xa 184, 635
xampany 686
xemeneia 353
xerès 686
xerif 636
xispa 16
xofer 353, 748
xófer 748
xubasquero 6
xut 636
xutar 557
y demás (cs.) = *altres, tots altres, altres*
qualsevol, tots qualssevol 53, 457
York 839
zafir 863

ÍNDIX DE CONCEPTES

- accent**
circumflex 612, 613, 616
greu o agut en la *e* o la *o* 690
- accentuació**
desplaçament o dislocació 131, 134-136, 138
diferències català-castellà 147, 455
errònia 453, 489
gràfica 413, 690
grec o llatí vs. català 453
llatí vs. català / castellà 136, 453
- accentuació prosòdica** indicadors
gràfics 194, 233
- adjectiu**
algun, cada un, cadascun 308
demostratiu 794
demostratiu *aquest, aqueix* 100, 288
en *-al* 480
en *-ent* 812
en *-os* 702, 777
formació masculí i femení 348, 482, 526, 774, 812
interrogatiu *quin?, qual?* (cat. ant.) 304, 776, 844
llatí en *-undus* 153, 851
numeral cardinal 463
numeral cardinal *dos, dues* 660
numeral cardinal *un, u* 306
numeral ordinal (i fraccionari) en *-è* 463, 525
pla en *-id* 784
possessiu *llur* 71, 364
precedit de *de* partitiu 705, 708, 710, 711
quantitatiu *que* 427, 746
relatiu 49, 776
substantificació 849
- adjectiu o pronom** *cap* 26, 27, 364, 366, 435, 436, 737, 786, 892, 907
- adverbi**
ací, aquí 20, 100
arreu 770
en *-ment* 97, 319, 327, 679
enlloc 27, 366
gens 26, 27, 340, 341, 366, 737, 749, 786, 907
hi 130, 132, 283, 290, 342, 398, 530, 531, 758, 768, 799, 829, 832, 850, 859
mai 26, 27, 364, 366, 773
menys 787
més 53, 448, 457
ne 531, 859
no 27, 340, 341, 364, 366, 435-437, 494, 734, 737, 749, 750, 773, 781, 782, 786, 829, 907, 908
on 649, 674
pertot 770
quantitatiu *que* 427, 746
al > au > o davant de labials 497

al·lòtrops o formes divergents 243,
244 (vg. també mots: *hereditaris*
vs. *manllevats*)

allargaments 705, 757

analogia 853, 854

anglicismes 356, 748, 884

antecedent del relatiu 856, 890

apitxament 330, 387

apòstrof 206, 415

pospositiu o prepositiu 415

arcaisme 15, 24, 48, 368, 369, 401, 402,
512, 513, 747, 788, 859, 873-875,
879-881, 883, 888, 890

arcaïtzants 402

article

definit 794

definit, precedint infinitiu 213

grafia davant noms estrangers 532-
534

neutre: *el* vs. *lo* (o *ço*) 71, 74, 139,
140, 235, 343, 363, 364, 450, 589,
701, 742, 787, 799, 821, 825, 835,
849

neutre: *lo* (cs.) = *com* + adj. 529

au (lla.) > **o** 76

b alterna amb *p* (o *b* pron. *p*) dins formes mateix mot o dins mots mateixa família 239, 409

b intervocàlica (lla.) > **b** en mots manllevats 241

b intervocàlica (lla.) > **v** en mots hereditaris 241

b intervocàlica < **p** (lla.) 238

bilingüisme com a condemna 268

-bs- (lla.) > **bs** 70

-bs- (lla.) > **u** (cs) 70

c + **a** / **o** / **u** (lla.) > [ka], [ko], [ku] 847

c + **e** / **i** (lla.) > [se], [si] 847

c intervocàlica (lla.) 151

c intervocàlica (lla.) > **g** 241

c palatal (lla.) > **u** 148

-c't- (lla.) > **j** (cs.) 57

-c't- (lla.) > **ll** 57

-c't- (lla.) > **ç** 21

-c't- (lla.) > **z** (cs.) 21

castellà llengua patró 861b

castellà vs. català diferències essencials 142-158

castellanisme 1, 4, 5, 7, 21, 24, 70, 113,
121, 210, 252, 293, 328, 329, 342-
344, 357, 368, 376, 377, 401, 406,
464, 466, 511, 515, 555, 557, 574,
584, 619, 620, 631-633, 646, 684,
728, 741, 755, 788, 814, 825, 835,
843, 845, 849, 853, 859, 865, 873,
880, 881, 883, 888, 902, 912-915

castellanització, influència del castellà
1, 2, 6, 9, 10, 11, 16, 19, 22, 40, 66,
70, 74, 77, 87, 108, 109, 114, 122,
131, 134, 139, 142, 169, 219, 242,
281, 342-344, 520-522, 641, 712,
721, 729, 844, 855, 859, 873

català

alacantí 330

barceloní 46, 66, 91, 92, 99, 225,
330, 336, 340, 348, 366, 386, 387,
399, 437, 454, 497, 573, 614, 624,
683, 690, 693, 708, 710, 734, 743,
744, 770, 772, 777, 778, 860, 864,
871, 875, 877, 881, 910, 913

blanenc 86

castellonès 330

central 715, 769, 817, 855, 871, 877,
889 (vg. també *dialecte central*)

d'Urgell 798, 805

de la Decadència 625, 721, 767,
890, 912, 914

defectuositats de futur 289

depuració, deshispanització vg. *llengua: depuració*

dialecte 220

gironí 614

llengua nacional 346

mallorquí 826, 841, 870-872 (vg.
també *dialecte mallorquí*)

oriental 855

parlat 376, 871

província d'abans 813

- tarragoní 363, 870
 trajectòria 576
 valencià 166, 363, 872 (vg. també *dialecte valencià*)
- català antic**
 formes verbals 601-608
 morfologia i sintaxi 600-610
- català vs. castellà** diferències essencials 142-158
- cc- (lla.) > c (cs.)** 70
-cc- (lla.) > cc 70
-ce- / -ci- (lla.) > ç (cs., pron. “th”) 151
-ce- / -ci- (lla.) > ç (pron. essa sorda) 151
-ce- / -ci- (lla.) > z (pron. essa sonora) 151
-ce- / -ci- (lla.) > z > ç (cs., pron. “th”) 151
- ch- (lla.) > c-** 452
-ch > c 853
cl- (lla.) > ch- (port.) 150
cl- (lla.) > chi- (it.) 150
cl- (lla.) > chi- (ro.) 150
-cl- (lla.) > -j- (cs. pron.) 152
-cl- (lla.) > -ll- 152
cl- (lla.) > ll- (cs.) 150
cl- (lla.) > pl- 150
- clàusules del català** estructura i ordenació influïdes per l'espanyol 342
- cognoms catalans** correcció ortogràfica 716, 725
- complement**
 circumstancial vg. *determinació circumstancial*
 directe (amb o sense preposició a) 113-115, 117, 120, 274, 375, 407, 438, 439, 668, 712, 724
 indirecte 115, 117, 439
- conjunció**
 adversativa *mas* (cat. ant.) 448
 adversativa *mes* vs. *però* 448
 adversativa *però* vs. *mes* 448
 adversativa *però, no gens menys, tanmateix* 447
- adversativa *sinó* 494
 causal 52
 causal *car* 846
 causal *perquè* 50, 52, 322, 381, 393, 493, 536, 836, 846
 causal *puix (que)* 322, 445, 446, 836, 846
 causal *vist que, ja que* 836, 846
 completiva *que* 54, 55, 242, 271, 275, 326, 373, 380, 427, 440, 581, 694, 730, 746, 759, 780, 861, 898-900
 condicional *si* 494
 coordinant *car* 445, 446
 final 52
 final *perquè* 50-52, 54, 61, 262, 381, 393, 493
 il·lativa o continuativa o deductiva *doncs* 14, 322, 383, 384, 742, 836, 843, 845, 846, 863, 902, 912
 interrogativa *per què* 381
 modal *com* 826
ni 908
que vs. *què* 440, 581
 temporal *quan* 434
- consonant** 722, 723
 anterior: català vs. castellà 149
 ensordiment de les fricatives sonores (cs.) 166
 ensordiment en els enllaços 389
 final: català vs. castellà 149, 767
 llatina inicial 150
 plosiva final 411, 784
- consonant + vocal + -ce- / -ci- (lla.) > consonant + vocal + -e- / -i-** 152
- consonantisme** català vs. castellà 164
- contaminació** 847
- cs- (gr., lla.) > cs (cs.)** 77
-cs- (gr., lla.) > ss (it.) 77
-cs- (lla.) > c (cs.) 151
-cs- (lla.) > cs 70, 77
-cs- (lla.) > ix 151
-cs- (lla.) > j (cs.) 70, 77
-ct- (lla.) > ch (cs.) 57, 70, 152

- ct- (lla.) > ct 57, 70, 134
- ct- (lla.) > it (sovint, < t) 152, 240, 241
- ct- (lla.) > t (però no en manlleus clàssics) 57, 134, 152
- ct- (lla.) > t (cs.) 57, 70
- cu + vocal 412
- d (lla.) > u 148
- derivació 7, 24, 78, 87
 - amb o sense sufix 5
 - per addició de sufixos 87, 518
 - per substantivació de participis 87
 - per supressió de terminació verbal (postverbal o substantiu verbal) 87, 677
 - verbs derivats d'adjectius 764
- descastellanització 402, 843, 844, 853, 855, 859, 863, 864, 873, 894
- designació de l'hora vg. *hora*
- desinència -tis (lla.) > u 148
- determinació circumstancial 122, 531
 - de lloc 62, 65, 120, 354, 794
 - de temps 354
- di + vocal (lla.) > dj 311
- diacrític 723
- dialecte
 - aportacions dialectals 24, 87, 873-875, 879
 - central 24 (vg. també *central català central*)
 - mallorquí (balear) 43, 45, 46, 223, 224 (vg. també *central mallorquí*)
 - valencià 223, 224 (vg. també *català valencià*)
- dièresi regles d'ús 351, 414, 489, 628, 629
- dies de la setmana sense article davant 281
- diftong 248
 - decreixent final *au, eu, iu, ou, uu* 148, 152
- diftong vs. hiat 688
- diftongació català vs. castellà 147, 148
- dígraf 268, 301, 320, 321, 323, 722, 723
- diminutiu 76
- distinció llei de 841, 842
- e 767
- e (lla.) > Ø 149
- e (lla.) precedida de consonant senzilla després de síl·laba tònica > Ø 854
- e/a homofonia 225
- e- + -um (lla.) > -eu 148
- é breu o oberta (lla. vulg.) tractament en diverses llengües romàniques 145-147
- é breu o oberta (lla. vulg.) > é tancada 57, 145-147, 778, 855
- é breu o oberta (lla. vulg.) > ié (cs.) 57, 145-147
- é llarga o tancada (lla. vulg.) > é oberta en català oriental 855, 871
- é llarga o tancada (lla.) > é oberta 854
- e medial posttònica entre plosiva i r (lla.) > Ø 246
- e tancada (lla. vulg.) català oriental vs. català occidental 615, 778
- e tancada (lla. vulg.) evolució a la Romània 860
- escurçament llei d' 841, 842, 858
- esports mots d' 359
- ésser no forma compostos amb verbs transitius 285
- ésser vs. estar 465, 473, 476
- estar
 - seguit de designació de lloc 171
 - seguit de gerundi 655
- estar vs. ésser 465, 473, 476
- estar vs. estar-se 473
- estil 268
- etimologia importància relativa a l'hora de fixar ortografia 175, 176, 192
- eufonia llei d' 841, 842
- expressió adverbial
 - de temps 281
 - superlativa 140
- expressió relativa *per què* 52, 381
- f (lla.) > Ø (cs.) 1, 21, 57, 150, 152
- f- (lla.) > f- 21, 57, 150

- fixació de la llengua** vg. *llengua com a guia per a la fixació*
- fl-** (lla.) > **ch-** (port.) 150
- fl-** (lla.) > **fi-** (it.) 150
- fl-** (lla.) > **ll-** (cs.) 150
- fl-** (lla.) > **pl-** 150
- formació de mots**
- per catalanització 2-4, 461, 475, 599, 631, 652
- per derivació vg. *derivació*
- francesisme** vg. *gal·licisme*
- frase verbal** 655, 757, 822
- frases fetes** influència de l'espanyol 342, 620
- futuritat** 434, 467
- g-** palatal (lla.) > **Ø** (cs.) 150, 152
- g-** palatal (lla.) > **f-** 150
- gal·licisme** 513, 766, 884, 892
- ge-** > **je-** (lla.) 95
- ge vs. je** 412
- gènere** canvi de gènere cat. o cs. 25
- gent** verb en singular o plural? 251
- gerundi**
- (lla. > cat., cs.) 154
- adverbial (dit també bo o correcte) 626, 627, 696
- definició 698
- en *-ent* 30
- en *-uent* (*absolguent, beguent, caiguent, capiguent, conequent*, etc.) 30, 847, 895
- en *-int* 30, 414
- no adverbial (dit també desadverbialitzat, copulatiu, abusiú, defectuós, incorrecte, espanyol, *ganxo* o *croc*) 618, 623, 625, 676, 694, 696-700, 703-705, 724, 758, 818, 832, 838
- ús 597
- gerundiu** 855
- gn** (lla.) > **ñ** (cs.) 152
- gn** (lla.) > **ny** 152, 241, 250
- grafia** modernista 853
- guió** per separar verb de pronom 853
- h etimològica** 853
- h intervocàlica** signe de vocal llatina caiguda 247, 248
- haver** impersonal 390, 760
- hel·lenismes** 3, 4
- hiat vs. diftong** 688
- hipèrbaton** 833
- hora** designació 630, 637
- i** (lla.) > **Ø** 149
- i** (lla.) > **e** 241
- i breu** (lla.) > **i oberta** (lla. vulg.) > **e tan-cada** 871
- imperatiu** 32
- present ind. i subj.: forma de la 2a pers. pl. en *-eu*. Vacil·lacions 803, 804
- indicatiu**
- present (ant.) 601, 841, 842
- present: 1a pers. en **Ø**, *-o*, *-e*. Implicacions 220-232
- pretèrit 684
- pretèrit imperfect (ant.) 608
- pretèrit perfet (ant.) 605, 606
- pretèrit perfet (lla. > cat., cs., port., it.) 155, 156
- pretèrit perifràstic = perfet simple 99
- infinitiu** 111, 112, 116
- amb valor de circumstancial de temps precedit de *al* (*a l'*) 896
- amb valor de circumstancial de temps precedit de *en* 514, 735, 807, 827, 896
- complement 118-120, 122, 123
- complement directe 707, 708, 711
- complement precedit de *a* o *en* 118-120, 122, 123, 443, 514, 735, 807, 827, 873, 896
- en *-guer* (*capiguer, poguer, sapiguer, valguer, volguer*, etc.) 30, 895
- llatí 116, 159
- pla, escrit amb una sola *r* 167
- precedit d'article definit 213
- present (lla. > cat., cs., port., fr., it., rom.) 154

subjecte precedit de preposició *de*
373, 374, 444, 706-708

infix verbal

isc (lla.) > *ec, ezc* (cs.) 159, 160

isc (lla.) > *eix* (formes a evitar) 165, 634

isc (lla.) > *eix, esc* 159, 160, 196, 264, 266, 414, 572, 573, 604, 634, 774

intensiu 770

interrogació signe d' 811

inversió 528, 584, 828-833

ix, ch (fr.) = *∫* (fr.) 301

ja > *je-* (lla. vulg.) 95

je vs. *ge* 412

ju > *je-* (lla. vulg.) 95

l (lla.) > *l* (cs.) 57, 150

l (lla.) > *ll-* 57, 150, 892

l > *u* davant de labials 497

l vs. *ll* 208, 389, 391

l'hi 126, 423

l'hi vs. *li* 125, 423

ll < *ll* < *ll* 323, 332

ll vs. *l* 208, 389, 391, 412

lèxic

antic vs. modern 49

català vs. castellà, portuguès, provençal antic 169

depuració 369, 788

-li- (lla.) > *-j-* (cs. pron.) 152

-li- (lla.) > *-ll-* 152

li vs. *l'hi* 125, 423

literatura catalana els clàssics 576-579

ll (lla.) > *l* (simplificació de la *el* doble) 57

ll (lla.) > *l* (cs.) 18, 57, 70, 862

ll (lla.) > *ll* (palatal) 18, 57, 70, 76, 156, 240, 862

llatí vulgar 63

llatinisme 3, 4, 57, 728, 729, 741, 845, 862

llatinismes transcripcions 57

lleï d'escurçament 841, 842, 858

lleï d'eufonia 841, 842

lleï de distinció 841, 842

llengua

antiga 24, 888

com a guia per a la fixació: llengua
antiga + llengua parlada 853, 876, 879-881, 883

depuració 346, 464, 513, 554, 575, 620, 880, 913, 914

escrita 24

escrita vs. parlada 108, 109, 113, 118

novilatina 63, 142

llengua literària 24

fixació 373, 575

lletra 722, 723

locució

no altre, no altra cosa, no altrament
447

no res menys 56, 447

locució conjuntiva 51

causal o final *per ço car* 393

causal o final *per ço que* 393

causal *per tal com* 50, 52, 393, 536

causal *tota vegada que* 72

final *a fi que* 54

final *per tal que* 50-52, 54, 393, 536

locució prepositiva 51

locució quantitativa *molt de, tant de*
708

ly (lla. vulg.) > *j* (cs.) 21

ly (lla. vulg.) > *ll* 21

mallorquinisme 299

manllevament

de mots arcaics o dialectals 363, 512, 888

de mots estrangers 353, 356, 359, 532-534

de mots grecs 453

de mots llatins 24, 57, 70, 453, 651, 851, 853

morfologia 273

algunes incongruències 345

català vs. castellà, portuguès, provençal antic 169

morfologia vs. tipografia 273

- mot compost** 7
- mot falca** 398, 531, 831
- mots**
- d'esports 359
 - en *-ea* inaccentuat (lla.) > *-ia* 173
 - en *-eus* inaccentuat (lla.) > *-i* 172, 173
 - en *-uus* inaccentuat (lla.) > *-u* 174
 - evolució del llatí al català 841, 851, 858, 862
 - hereditaris ("populars") vs. manlleuats 240, 241, 243-246, 249, 294, 311, 312, 862
 - híbrids (cat. o cs.) 2, 8, 293, 300
 - nous 642, 876, 879
 - ordre dins de la proposició 828 (vg. també *inversió*)
 - sinònims 394
 - mpc-* 412
 - mph* > *mf* 862
 - mpl* 841
 - mpt-* (lla.) > *-mpt-* 18, 57, 70, 383, 412, 862
 - mpt-* (lla.) > *-nt-* (cs.) 57, 70, 862
 - mpt-* (llatí) > *-nt-* 57
 - n* manteniment vs. supressió 149, 152, 306-312
 - n* eufònica 62, 292, 334
 - n* intervocàlica > final (lla.) > Ø 201, 311
 - nd-* (lla.) > *n* 152, 311, 662, 851, 884
 - negació regles amb *cap*, *enlloc*, *gens*, *mai*, *ningú*, *res*, *tampoc* 340, 341, 343, 364, 366, 376, 435-437, 734, 737, 749, 750, 773, 781
 - neologisme 747
 - ni* (lla.) > *ny* 250
 - nn-* (lla.) > *-ñ-* (cs.) 152
 - nn-* (lla.) > *-ny-* 152
 - noms de font 495, 722, 790
 - noms de pila abreviatures 722
 - nt-* 383, 679
 - nt* (formes verbals lla.) > *-n* 311
 - o* 2, 5, 217, 226, 767, 851
 - o* (cs.) = Ø (cat.) 461, 475, 631, 859
 - o* (lla.) > Ø / *-e* 57, 131, 143, 149, 261
 - o* (lla.) > *o* (cs.) 57, 143
 - ó breu o oberta (lla. vulg.) tractament en diverses llengües romàniques 145-147, 862
 - ó breu o oberta (lla. vulg.) > ó 57, 145-147
 - ó breu o oberta (lla. vulg.) > *ué* (cs.) 57, 145-147
 - o i u* en síl·laba final de mot pla (lla.) > Ø 222
 - o* oberta vs. *o* tancada 614, 792
 - oració vg. *proposició*
 - ordre gramatical en cada llengua 290, 291
 - ortoèpica 389
 - ortografia 272, 516, 641, 682, 753, 784
 - [f] = *sh* vs. *x* 635, 636, 868
 - [tʃ] = *tx* (cat.), *ch* (cs., fr. ant.) 301
 - [tʃ] final, vacil·lació *tx*, *ig* 386, 387
 - b-v* 43-46, 176, 177, 186, 193, 238, 239, 241, 409, 853
 - cognoms catalans 716, 725
 - ç-s o ss 185-187, 208, 236, 237, 252, 407, 410
 - de llatinismes 246
 - de lletres 207
 - de pronoms personals febles 181, 182, 195, 809, 810, 850
 - del verb 416-422
 - diferències català – castellà 721
 - g o j* 252
 - moderna vs. medieval 577, 578
 - mots acabats en so *c* 785
 - mots acabats en so *t* 785
 - mots derivats vs. pseudoderivats 243-246
 - mots hereditaris vs. manlleuats 246
 - plosives finals 411, 784
 - s o ss*: vacil·lacions 17, 176
 - so *u* 753
 - vocal neutra. *a* vs. *e*: vacil·lacions 175, 192, 193, 853, 871
 - vocals inaccentuades 408

ortografia vs. pronúnciació 102

p (lla.) > b intervocàlica 238

p intervocàlica (lla.) > b 241

parlar *vg. català*

apitxat 330

rural 24

participi

concordança amb el complement

directe 161-163, 866, 909-911

en *-scut (-cido (cs.))* 11, 293

en *-ut* 9, 168

passat (lla. > cat., cs., port., fr., it.)

154

passat en *-atus, -itus* (lla.) > *participi*

pis llengües novillatines 168

precedit d'auxiliar 867

patronímics majúscula o minúscula

inicial? 811

pertorbacions semàntiques 23

ph intervocàlica > v 311

pl (lla.) > ch (cs.) 621

pl- (lla.) > ch- (port.) 150

pl- (lla.) > ll- (cs.) 150

pl- (lla.) > pi- (it.) 150

pl- (lla.) > pl- 150

pleonasme 431, 528, 530, 584, 586,

625, 653, 758, 768, 830, 833, 895

plural

analògic 201

formació 201, 345, 609

postverbal en *-o* 518

prefix

a- en alguns verbs 483, 764, 878

auto- 270

co- 351

en- 738, 764

re- 351

preposició

a 62-65, 113-115, 117-120, 122, 123,

274, 334, 335, 438, 439, 442, 443,

508, 514, 668, 712, 724, 730, 735,

794, 807, 827, 861, 864, 865, 873,

896, 898

a (cs.) 62-65, 114, 120, 122

a vs. *en* 62-65, 120, 292, 442, 443,

508, 514

ad (lla.) 63

an, en > amb 335

de 54, 55, 66, 242, 275, 326, 373,

444, 468, 674, 694, 705-707,

711, 730, 738, 780, 820, 861,

898-900

des de 51, 468

en 54, 62-65, 118-120, 122, 252,

292, 335, 442, 443, 508, 514, 730,

735, 794, 807, 827, 861, 864, 873,

896, 898-900

en (cs.) 62-65, 120, 122

en + adjectiu demostratiu 292

en vs. *a* 62-65, 120, 292, 442, 443,

508, 514

in (lla.) 63, 65

locativa *davant (de), damunt (de)* 892

per 493, 820, 864

per a 58, 522

per vs. *per a* 51, 60, 61, 262, 325,

441, 769

sota (sots) 275, 779

pronom

accentuat 83

algú, cada u, cadascú, ningú 308

ço 71, 139, 343, 363, 364, 450, 849

demostratiu 794

demostratiu *aquell* 890

demostratiu *aquell que* 856

demostratiu *aquell qui* 890

demostratiu *aquest* vs. *aqueix* 288

en 162, 342, 398, 586, 653, 738, 758,

768, 829, 831, 832, 848, 859, 895,

909-911

en o *hi* anteposat a un verb 211,

212, 283, 290, 291, 297

en o *hi* pleonàstic 211, 212, 283,

290, 291, 297, 342, 398, 653, 758,

768, 829, 832, 859

hi 119, 827, 896

hi o *en* anteposat a un verb 211,

212, 283, 290, 291, 297

- hi* o *en* pleonàstic 211, 212, 283, 290, 291, 297, 342, 398, 653, 758, 768, 829, 832
- interrogatiu *què* 35, 381, 427, 493, 496
- interrogatiu *qui* 595, 890
- interrogatiu *quin, quina* 73, 282, 428, 429, 596, 843, 856, 857, 897
- ne* 850, 866
- neutre *què* 493
- ningú* 27, 308, 364, 366
- personal feble (cat. ant.) 610
- personal feble davant verb començat en vocal o *h* 179
- personal feble de tercera persona: *el, la, els, les, en* 909-911
- personal feble o inaccentuat 79-85, 88-94, 157, 423-426
- personal feble o inaccentuat: combinacions i regles 125-130, 132, 256, 278, 279, 299, 580, 587, 848, 903-906
- personal feble o inaccentuat: formes plenes vs. formes reforçades o reduïdes 91-93, 157, 164
- personal feble o inaccentuat: regles d'ortografia 181, 182, 195, 809, 810, 850
- personal feble *ze* 79, 80, 810
- personal feble *zi* = *ens, us* 743, 744
- personal feble: en temps d'obligació i en perfet perifràstic, adjuntat a l'auxiliar 806
- personal feble: forma reduïda o elidida 415
- personal fort o accentuat o tònic 83, 865
- qui... qui* 890
- reflexiu *es* 910
- reflexiu *-se* 79, 80, 850
- relatiu 37-42, 47, 49
- relatiu (accentuat) *què* 35, 242, 305, 381, 427, 493, 496, 776, 894
- relatiu (feble) *que* 96, 242, 427, 440, 590, 591, 595, 746, 776, 782, 816, 856, 890, 891, 894
- relatiu *el qual* vs. *el que* 392, 430, 894
- relatiu *el qual, la qual* 37, 73, 304, 305, 429, 588, 843, 857, 894, 895
- relatiu *el que, ço que* 496, 890
- relatiu *el que, la que* 37, 73
- relatiu *el qui* 890
- relatiu *el... del qual* = *cuyo* (cs.) 38, 304, 305, 596, 650, 844
- relatiu neutre *què* 305, 493
- relatiu *on (d'on)* 649, 650, 674
- relatiu *que* vs. *de què* 326, 746
- relatiu *que* vs. *què* 440, 581
- relatiu *que* vs. *qui* 590, 591, 595, 596, 776, 782, 891
- relatiu *qui* 890, 894, 897
- relatiu *qui* vs. *que* 590, 591, 595, 596, 776, 782, 891
- relatiu: antecedent 856, 890
- res* 26, 27, 366
- pronom o adjectiu** *cap* 26, 27, 364, 366
- pronúncia** 17, 18
- pronunciació**
- /kwa/, /kwe/, /kwi/, /kwo/* vs. */ku-a/, /ku-e/, /ku-i/, /ku-o/* 337
- [ɕ] 389
- [ɕ] > [ʃ] 330, 387
- [ʃ] > [ɕ] 336
- [s] vs. [z] 332, 337, 389, 628, 901
- [v] 389
- [ʒ] > [ɕ] 336
- apitxada 330, 336, 387
- bb-* 389
- consonants finals davant vocals inicials 330, 331, 333
- ela duplicada 332
- ggl-* 389
- mpc-* i *-mpt-* 332
- mt-* 389
- variacions: final de temps verbal + *hi, ho* 102, 333
- pronunciació vs. ortografia** 102, 628

proposició 271

- afirmativa 436
- amb ofici de complement preposicional, introduïda per *que* 780
- causal 837, 846
- completiva 54, 440, 746, 861, 898, 899
- condicional 340, 433, 494
- condicional introduïda per *si* 108
- condicional: indicatiu vs. subjuntiu 284
- conjuntiva 581
- imperativa 32
- interrogativa 340, 890
- negativa 340-343, 734, 737, 749, 750, 773, 781, 782, 786, 907, 908
- relativa o de relatiu 35, 41, 47, 431, 434, 736, 739, 856, 890, 895
- temporal introduïda per *quan* 108, 434, 739

prosa actual defectes 832, 833

pseudoderivats 243-245, 728

- pt-* (lla.) > -*bd-* > *u* (cs.) 70
- pt-* (lla.) > *pt* 57, 70, 152
- pt-* (lla.) > *t* (cs.) 57, 70, 152
- qual* vs. *quin* 429

que vs. *què* 427

qui vs. *quin* 428

quin vs. *qual* 429

reforç *bo i* + gerundi 776

Renaixença 58, 914

romanització 862

s inicial + consonant > *es-* + consonant

131

s sonora 17, 18

s sorda 17, 18

-*sc-* (lla.) > *c* (cs.) 152

-*sc-* (lla.) > *ix* 152

-*sc-* (lla.) > *x* 57

-*sc-* (lla.) > *z* (cs.) 57

semàntica

- esllavissaments 715
- influència de l'espanyol 343
- pertorbacions 255

síl·laba

- gràfica vs. fònica 320, 321
- regles de partició 268, 320, 321, 323

sintaxi 268, 275, 276, 282, 697

- català vs. castellà, portuguès, provençal antic 169

-*ss-* (lla.) > *s* (cs.) 57

-*ss-* (lla.) > *ss* 57

subjuntiu 31, 32, 34, 36

- formes rizotòniques 418
- present (ant.) 602, 842
- pretèrit imperfet 36
- pretèrit imperfet (ant.) 607
- pretèrit imperfet en *-gués* 36
- pretèrit perifràstic 99, 658

substantiu verbal 5, 87

sufix 24, 87

- à, -ana, -ans, -anes 679
- ada (-ada cs.) 87, 518
- al 480
- ança (-anza cs.) 12, 87, 410
- ança o -ença 410, 845
- ància o -ència 845, 859
- ant, -ent 679
- ari 793
- at 870
- atori (-atorio cs., -atorio it., -atoire fr.) 78
- ció (-ción cs.) 518
- culus (lla.) > -cle 663
- dat (-dad cs.) 12, 518
- dor (-dero cs.) 6, 98, 461
- dor (-dor cs.) 98
- è, -en 307
- ell 639, 884
- ella 884
- ent 812
- er (-ero cs.) 6
- era 7
- esa (-eza, ez cs.) 12, 510, 518
- essa 870
- et 639, 884
- eta 884
- í 884

- ia (-ía cs.) 12
- isme 351, 414
- ista 351, 414, 775
- itat 629
- ívol 24
- ment (-mente cs.) 97, 319, 327, 518, 679
- ment (-miento cs.) 5, 87, 518
- ó 639, 884
- ol 121
- or (-or cs.) 518
- ós 616
- os 702, 777
- tat (-dad cs.) 518
- ula 793
- t + i consonant (lla.) > u** 148
- t intervocàlica (lla.) > d** 241
- tenir** flexió 310
- tipografia** 141, 268
 - tradicció catalana 318, 323, 351
- tipografia vs. morfologia** 273
- tis (lla.) > u** 148
- títols oficials** no es tradueixen 303
- topònims** 794
- topònims catalans** castellanització 687
- topònims estrangers** catalanització 665, 669, 670, 685-687, 839, 840
- traducció** 521
- transcripció**
 - [J] (cat., cs., ang., al., fr., port.) 184
 - k i w de l'anglès i l'alemany 184
 - mots perses, àrabs, turcs, grecs, russos 184
- u** alterna amb *v* dins formes mateix mot o dins mots mateixa família 239
- u (lla.) > Ø** 21, 57, 143, 149
- u (lla.) > -e** 143
- ú (lla.) > o** en llatínismes 153, 240, 246, 851
- u (lla.) > o (cs.)** 21, 57, 143
- u + lt (lla.) > ch (cs.)** 152
- um (lla.) > Ø / -e** 57, 76, 851, 872
- um (lla.) > -o** 57
- um (lla.) > -o (cs.)** 57
- us (lla.) > Ø / -e** 57, 872
- us (lla.) > -o** 57
- us (lla.) > -o (cs.)** 57
- v** alterna amb *u* dins formes mateix mot o dins mots mateixa família 239, 409
- v (lla.) > -u** 148
- v intervocàlica = v i b (lla.)** 238
- valencià** 166, 363 (vg. també *català valencià* i *dialecte valencià*)
- verb**
 - accentuació 901
 - admet complement en *a, en* 443
 - concordança amb subjecte que és un col·lectiu acompanyat d'un complement en plural 251
 - de moviment 442
 - de repòs 442
 - derivat d'adjectiu (dos tipus: en *-ejar* / en *-ir* amb prefixos *en-* o *a-*) 764
 - formes defectuoses 499-506, 896
 - formes guturalitzades 847, 869
 - formes medievals 601-608
 - formes palatalitzades 869
 - formes verbals 908
 - formes verbals: català vs. castellà 154, 155, 159, 164
 - formes verbals: evolució 869
 - futur ind. vs. present subj. 108-110, 277, 434, 529, 694, 736, 739
 - gerundi (vg. **gerundi**)
 - gerundiu (vg. **gerundiu**)
 - imperatiu (vg. **imperatiu**)
 - incoactiu vs. pur 573
 - incoactiu: significació i formació 657
 - indicatiu (vg. **indicatiu**)
 - infinitiu (vg. **infinitiu**)
 - ortografia 416-422
 - participi (vg. **participi**)
 - present subj. vs. futur ind. 108-110, 277, 434, 529, 694, 736, 739

- pretèrit imperfet ind. vs. subj. 108, 433
- pretèrit perfet perifràstic 823
- primera conjugació 78, 93, 223, 753
- primera conjugació en *-iar*: accentuació 137, 147, 273
- pronominal 79
- pur vs. incoactiu 573
- savi 266
- segona conjugació 9, 10, 92, 93
- segona conjugació en *-còrrer*, *-rompre*, *-batre*, *-metre* 9
- segona conjugació en *-èixer* (*-ecer* (cs.)) 8, 9, 202, 293, 475
- segona conjugació en *-endre* 355
- segona conjugació en *-er* 30, 88
- segona conjugació en *-re* o *-er* inaccentuat < infinitiu en *-ere* inaccentuat (lla. vulg.) (en mots hereditaris) 197
- segona conjugació en *-re* o *-er* inaccentuat < infinitiu en *-ere* o *-ére* (lla.) 853
- segona conjugació en *-re* o *-er* substituït per *-ir* 265
- segona conjugació en *-rer* 508
- segona conjugació: formació del futur a partir de l'infinitiu 112
- segona conjugació: vacil·lacions en formes en *-eu* 800
- subjuntiu (vg. **subjuntiu**)
- tercera conjugació 9, 10, 92, 93
- tercera conjugació en *-ir* inaccentuat < infinitiu en *-ere* inaccentuat (lla. vulg.) (en mots manllevats) 246
- tercera conjugació en *-ir*, dues categories: els que prenen increment *eix* i els que no 264, 266, 414, 572, 573, 604, 634, 774.
- tercera conjugació: pura vs. incoativa 159, 160, 196, 266
- usos erroris 506
- vacil·lacions en algunes formes 897
- veu passiva 285
- veus rizotòniques 634
- versificació**
- diftongs vs. hiats 688
- mesura 740, 908
- rima 612-616, 908
- vi* > *j* 105
- vocal** 723
- pretònica 858
- vocal + -um** (lla.) > **vocal + -u** 148
- vocal medial** (lla. vulg.) conservació o supressió 143, 144
- vocal neutra** vg. **ortografia vocal neutra** 92, 93
- vostè** tractament 123
- w germànica** 156, 847
- x** (pron. cs.) > **x** (palatal) 241, 249
- y* indica *i* asil·làbica 248
- y* > *i* 853
- z** (gr., lla.) > **z / tz** 3
- z intervocàlica** 412

ÍNDIX DE NOMS PROPIS

- A. B. 479
A. B. i S. 385
A. Ll. 523
A. M. 789
A. R. 687
A., Dr. 802
Acadèmia espanyola 453, 455, 633
Acadèmia francesa 860
Aguiló, Marian 175, 192, 388
Aguiló, Marian / *Diccionari* 388, 451
Agulló, Ferran, "Pol" 884
Alcover, Antoni Maria / *Aplec de rondalles mallorquines* 870
Alcover, Antoni Maria / *Contarelles* 388
Alentorn 805
Alomar, Gabriel 870, 872
Amengual, Juan José 388
Antoni de Ginebreda, Fra / *Boeci* 659
Arouet, François-Marie, «Voltaire» / *Le siècle de Louis XIV* 860
B. A. 592
B. M. 803
B., Dr. 789
Barcelona 66
Berain, Nicolas 860
Biblioteca Virolet vg. Swift, Jonathan
Blanes 86
Boades, Bernat [Joan Gaspar Roig i Jalpi] 133
Boccaccio, Giovanni / *Decameró* 60, 64, 103, 106
Bofarull, Antoni de 195
Boileau, Nicolas 251
Bulbena, Antoni 192, 590, 596
Bulbena, Antoni / *Diccionari català-francès-castellà* 153, 851, 862
Burch, B. 770
C. E., Srta. 678
C. i Ll., R. del 768
C. V. 468
C. V. A. 778
Cabanyes, Manuel de 303
Camões, Luís Vaz de / *Os Lusíadas* 114
Camp de Tarragona 43
Cançoner satírich valencià 621
Cantilène de sainte Eulalie 860
Canyà, Llucieta 884-886
Cappucini, Giulio 69
Cardó, Carles 767, 892
Casares, Julio 703, 704
Casas i Carbó, Joaquim [també Casas-Carbó, Casas Carbó, Cases-Carbó i Cases Carbó] 372, 630, 634, 639, 642, 649, 650, 714, 717, 718, 843
Cejador, Julio 703
Clascar, Frederic 477, 655, 822, 824
Congrés de la Llengua Catalana 372, 849, 909, 910
Costums de Tortosa 563
Cultura Catalana (ed.) / *Gramàtica* 915
Curial i Güelfa 106, 360
D. M. 706

- D. M. M. 659
D'ací i d'allà 211, 791
 Dalmau, Delfí 839, 840
 Darmesteter, Arsène 854, 858
 Desclot, Bernat / *Crònica* 23, 85, 107,
 128, 139, 140, 457, 563
 Diez, Friedrich 858
 E. C. 518
 Eiximenis, Francesc 44, 49, 50, 60, 61,
 97, 106, 396, 445, 562, 569, 611,
 871, 872
El Diluvio 689
El Matí 892
El Mirador 890
El Patufet (En Patufet) 14, 195, 680, 902
El Poble Català 844, 850
Els homes d'En Patufet 680
Els nostres clàssics 576-578, 600, 608,
 610
 Escola d'Estiu 892
 Estelrich, Joan 725
 Esteve, Joan 358, 559, 659
 Esteve, Joan / *Liber elegantiarum latina
 et valentiana lingua* 872
 Estorch, Pau / *Gramàtica de la Lengua
 Catalana* 43
 F. A. 805
 F. V. 702
 F. V. S. 777
 Fabra, Pompeu 865-868, 870
 Fabra, Pompeu / «Converses filològi-
 ques» 643, 768, 773, 812, 822,
 893, 911, 914
 Fabra, Pompeu / «El mot *qui*» 891
 Fabra, Pompeu / «vocabulari» 872
 Fabra, Pompeu / *Contribució a la gra-
 matica de la llengua catalana* 850
 Fabra, Pompeu / *Ensayo de gramática
 de catalán moderno* 850
 Fabra, Pompeu / *Tractat d'ortografia
 catalana* 850
 Farran i Mayoral, Josep 595
 Fénelon, François de Salignac de La
 Mothe 251
 Ferrà, M. 773
 Ferrando de la Càrcel [Càrcer], Miquel
 69
Flors de virtut 107
Flos sanctorum 44
 Folch i Torres, Josep Maria 195
 Freund, Wilhelm / *Grand Dictionnaire
 de la Langue Latine* 472
 G. C. 660
 Galba [Gualba], Martí Joan de 872
 Galé 901
Gaseta Municipal 398
 Gironella, Federico 689
 Godefroy, Frédéric 68
 Gomes de Amorim, Francisco 114
 Gonçalves Viana, Aniceto dos Reis 850
 Govern de Catalunya 914
Gramàtica / Cultura Catalana (ed.) 915
 Grandia, Marià / *Gramàtica etimològica
 catalana* 841, 842
 Institut d'Estudis Catalans 77, 208,
 236, 239, 241, 267, 292, 323, 351,
 379, 452, 455, 486, 544, 548, 557,
 721, 727, 883, 892, 911
 Institut d'Estudis Catalans / *Diccionari
 de la llengua literària* 260
 Institut d'Estudis Catalans / *Diccionari
 general de la llengua catalana*
 378, 552, 677, 802, 914
 Institut d'Estudis Catalans / *Diccionari
 ortogràfic* 77, 177, 186, 187, 205,
 236, 315, 339, 378, 379, 382, 385,
 386, 403, 451, 453, 455, 472, 479,
 481, 537, 539, 544, 545, 548, 552,
 554, 571, 689, 691, 727, 728, 777,
 892
 Institut d'Estudis Catalans / *Gramàtica
 catalana* 441, 571, 899
 Institut d'Estudis Catalans / *Normes
 ortogràfiques* 452, 752, 883
 Institut d'Estudis Catalans / *Vocabulari
 ortogràfic* 267, 641, 643
 Institut d'Estudis Catalans, Secció filo-
 lògica 260, 539, 545

- J. A. 251, 789, 794
 J. C. C. 796, 798, 802
 J. de M. 339
 J. M. 480
 J. N. 730
 J. P. E. 397
 J. R. 795
 J. V. 569, 665
 Jaume I / *Crònica* 19, 39, 42, 60, 64, 65, 104, 114, 127-129, 339, 393, 396, 441, 442, 559, 579, 659
 Jespersen, Otto / *Growth and Structure of the English Language* 625
 Joan, infant (vg. Joan I, rei) 20, 42, 50, 72
 Joan I, rei 27, 53, 72, 96
 Jordi de Sant Jordi 358
 Junta de l'Exposició de Barcelona 486, 487
 Koerting (Körting), Gustav / *Lateinisches-Romanisches Wörterbuch (Etymologisches Wörterbuch der romanischen Hauptsprachen)* 872
 L. R. G. 777
 L'Avenç 850, 853
 La Humanitat 893
 La Publicidad 80
 La Publicitat 253, 258, 265, 293, 315, 351, 449, 508, 515, 552, 593, 596, 598, 633, 636, 637, 643, 647, 665, 669, 680, 704, 713, 724, 727, 773, 798, 802, 812, 826, 827, 837, 883, 893
 La Publicitat d'Esports 372
 La Revista 214
 La Veu de Catalunya 131, 188, 189, 198, 217, 234, 279, 325, 326, 372, 649, 665, 724, 725, 884
 Labèrnia, Pere / *Diccionari de la llengua catalana ab la correspondencia castellana y llatina* 172, 247, 451, 870
 Le Sage [Lesage, Alain-René] 251
 Libre apellat *Suma de collacions* 44
 Ll. R. M. 648
 Ll. S. 643
 Ll. S., doctor 302
 Llorente, E. Sra. 886
 Lull, Ramon 19, 28, 33, 38, 49, 55, 65, 97, 104, 107, 127, 326, 395, 432, 440-442, 611, 649, 650, 844, 847, 857, 907
 M. A. 661
 M. B. 727-729, 762
 M. C. 775
 M. C. R. 656
 M. G. 621
 M. H. 687
 M. M. 570, 675, 795, 820, 833
 M. Q. 572
 M. R. 776
 M. T. 774
 Mallorca 43, 45
 Maquiavel 866
 March, Ausiàs 106
 Martí i Gadea, Joaquim / *Novísimo diccionario general valenciano-castellano* 870
 Martí, rei 19, 27, 40
 Martorell, Artur 316, 317, 325, 326
 Martorell, Joanot; de Galba, Martí Joan / *Tirant lo Blanc* 15, 26, 27, 28, 38, 40, 50, 55, 56, 60, 64, 65, 67, 69, 85, 103, 106, 114, 127-129, 203, 213, 216, 341, 358, 393, 395, 432, 440-442, 445, 447, 512, 562, 601, 662, 843, 844, 846, 851, 864, 871, 872
 Metge, Bernat 19, 23n, 27, 28, 33, 38, 39, 55, 56, 64, 65, 67, 97, 104, 139, 211, 327, 393, 432, 440, 441, 447, 843, 844
 Meyer-Lübke, Wilhelm 192
 Meyer-Lübke, Wilhelm / *Grammaire des langues romanes* 114
 Milà i Fontanals, Manuel 167
 Molière vg. Poquelin, Jean-Baptiste
Monografies mèdiques 783
 Montesquieu vg. Secondat, Charles-Louis de

- Moragues, Fidel de 805
- Muntaner, Ramon / *Crònica* 27, 33, 39, 44, 58, 85, 97, 128, 441
- N. B. 628, 629
- N. O. 662
- N. R. 320
- Nicolau d'Olwer, Lluís 722
- Nonell, Jaume / *Anàlisi morfològic de la llengua catalana antiga comparada amb la moderna* 841, 842
- Oller, Narcís 388
- P. H. 405
- P. N. 637
- P. Q. 791
- P. R. 294, 640
- P. V. 614, 615
- P. V., Dr. 301
- Palestra 892
- Par, Alfons 553
- Pere III / *Crònica* 38, 55, 139, 327
- Pere III, rei 15, 20, 26, 33, 39, 42, 53, 72, 96, 97, 101, 103
- Petrocchi, Policarpo 69
- Piqué, Ricard 198, 200
- Pius X / *Catechismu maggiori* 114
- Pol vg. Agulló, Ferran
- Pons, R. / «Vocabulari català de les indústries tèxtils i llurs derivades» 552
- Poquelin, Jean-Baptiste, «Molière» 674
- Porcioles, J. 772
- Procés de les Olives* 203
- Puig Esteve, J. 396
- Quaderns d'Estudi* 77
- R. H. 822-824
- R. M. 658
- R. R. 771
- R. S. 776
- R. S. S. 295
- R. S. T. 672
- Real Academia Española / *Diccionario de la Lengua Castellana* 472
- Riber, Llorenç 299
- Roig, Jaume / *Spill o libre de les dones* 569, 621
- Roís de Corella, Joan 562
- Rollin, Charles 691
- Ronsard, Pierre de 242
- Rovira i Virgili, Antoni 596, 624, 676, 697, 715
- Rubió i Lluç, Antoni / *Documents per l'història de la cultura catalana mig-aval* 55, 59, 188
- Ruyra, Joaquim 68, 86, 361, 462, 557, 559, 560, 563, 564, 624, 633, 663, 717, 718
- S. F. P. 679
- S. G. 674
- Schädel, Bernhard / *Mundartliches aus Mallorca* 870
- Secondat, Charles-Louis de, senyor de la Brède i baró de Montesquieu 251
- Serra i Boldú, Valeri 798
- Soldevila, Carles 468, 643
- Soldevila, Ferran 811-814, 817, 819
- Suchier, Hermann 847
- Swift, Jonathan / *Els viatges de Gulliver* 316, 317
- T. G. 370
- Tesaurus (Thesaurus linguae Latinae)* 472
- Toda, Eduard 693
- V. B. 792
- V. M. 790
- Verdaguer, Jacint 24
- Voltaire vg Arouet, François-Marie
- Wied, Karl 637
- citacions amb data sense autor 20, 40, 100, 202, 234, 512, 553, 611, 691
- citacions sense data ni autor 22, 29, 49, 52, 56, 60, 64, 67, 68, 69, 74, 75, 109, 133, 139, 140, 177, 203, 218, 255, 274, 275, 283, 297, 300, 322, 324, 325, 341, 358, 360-362, 365, 368, 372, 376, 380, 383, 384, 388, 394, 395, 397, 399, 401-404, 432, 448, 456, 458, 459, 461, 470, 474, 476, 478, 484, 485, 493, 564, 567,

568, 570, 588, 645, 661, 666, 693,
765, 766, 771, 805, 846, 848, 849,
857, 861, 890
citacions de diaris 507, 514, 516, 528-
530, 575, 583, 585, 617-620, 622,

644, 650, 700, 701, 704, 720, 730,
733, 734, 745, 746, 750, 780, 786,
799, 801, 806, 825, 834, 837, 844,
846, 893, 895, 897